



LÉMAN' *Mag*

TERRITOIRE D'INSPIRATIONS

AN INSPIRING LAND



08

**LAC
& NAUTISME**

Plonger dans les
traditions et l'innovation

LAKE & WATER SPORTS
Dive into traditions and
innovation

14

**PATRIMOINE
& CULTURE**

Entre histoire
et divertissements

HERITAGE & CULTURE
History
meets good times

22

**NATURE
& MOBILITÉ DOUCE**

Se reconnecter
à son environnement

*NATURE &
GREEN TRANSPORT*
Reconnect with
the environment

30

**GASTRONOMIE
& TERROIR**

Savoir-faire
et talents locaux

SIGNATURE FOOD & DRINK
Local craftsmanship
and expertise

40

**BONS PLANS
& LIFESTYLE**

Prendre le temps
sur les rives du Léman

TOP TIPS & LIFESTYLE
Time out on the
banks of Lake Geneva



MOMENTS SUSPENDUS

Sur les rives et les collines du Léman

MAGICAL MOMENTS

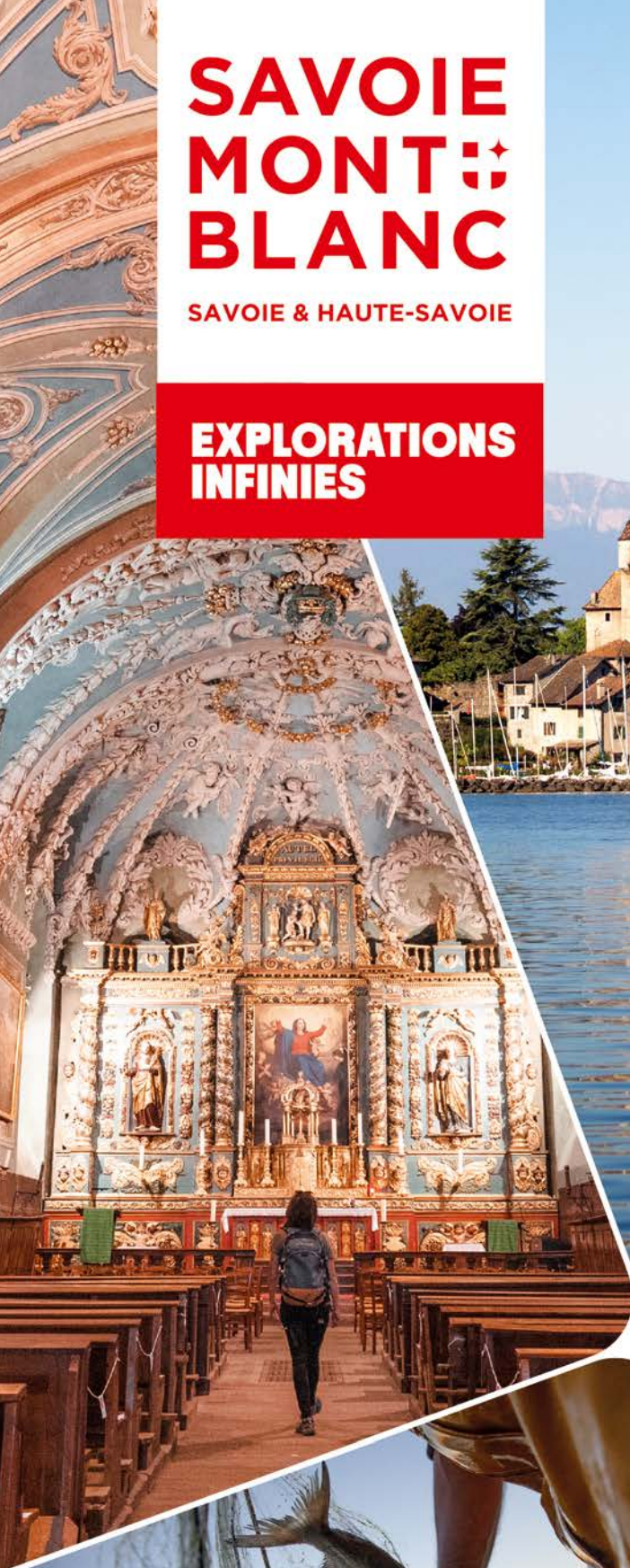
On Lake Geneva's banks and hills



SAVOIE MONT BLANC

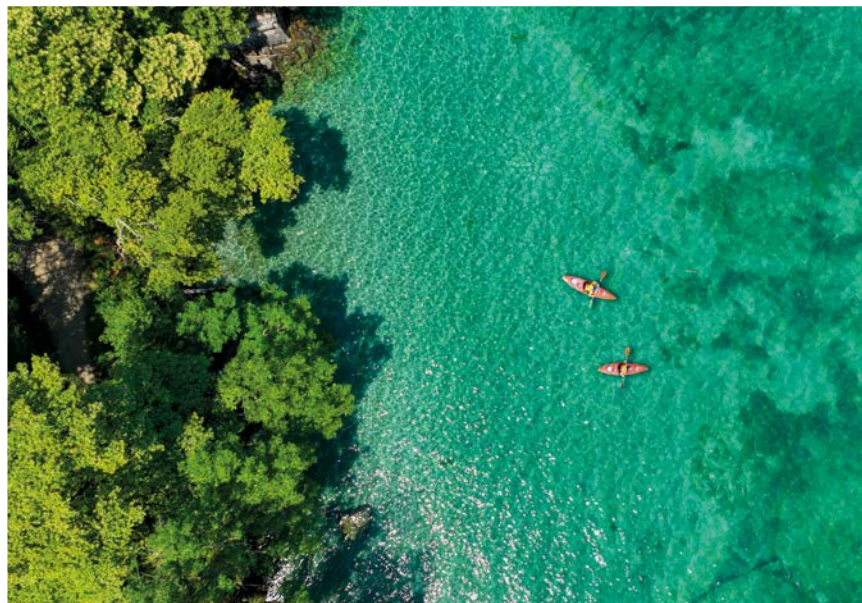
SAVOIE & HAUTE-SAVOIE

EXPLORATIONS
INFINIES



Retrouvez toutes
nos idées de visite
sur savoieumontblanc.com





Édito

SE LAISSER SURPRENDRE

Il est des instants que l'on voudrait graver à jamais. Des moments intenses, éclatants, presque irréels. Des secondes qui nous reviennent, mémoires de vacances. C'est là tout ce que nous offre la Destination Léman. Adrénaline en rivière, contemplation aux sommets, éclats de rires dans l'eau du lac. Et toutes ces rencontres, passionnées, inattendues, qui donnent à ce territoire naturel et souverain son écho bienveillant et humain. Il est temps de vous créer de nouveaux souvenirs.

Bienvenue sur la destination !

EDITORIAL

PREPARE TO BE DAZZLED

There are times that you want to remember forever. Intense, amazing, magical moments that feel like a dream. Times that come back to us, holiday memories. That's exactly what the Lake Geneva Destination has in store. Thrills on the river, deep thoughts on the peaks, belly laughs on the lake. These exciting and unexpected experiences are what make this natural and majestic land so warm and welcoming. It's time to make some new memories.

Welcome to the destination!

**MAGAZINE GRATUIT OFFERT PAR
LES OFFICES DE TOURISME DE
THONON-LES-BAINS
ET DESTINATION LÉMAN**
PUBLICATION : les Offices
de Tourisme de Thonon-les-Bains
et Destination Léman
CONCEPTION : Kalistene
RÉDACTION : Christelle Lebreton/
La Couleur des Mots
TRADUCTION : Atenao
IMPRESSION : Kalistene

CRÉDITS PHOTOS : A. Berger,
C. Vuillequez, M. Charpin,
F. Cordier, A. Heinigier, Feeling
& Sound production-les jeudis
électro, S. Cornier, P. Jeandin,
Freepik, Prostooleh,
@hellotravelers, P. Thiriet,
Studio Art Contrast, Semaphore
Photographie, Fondation Ripaille,
Bourgeois de l'Ermitage, Marie
et Donatien, R. Vionnet, Unsplash,
C. Mussano, Jyhell, SSCM /
J. Masson, Golden Pass Mob,
Istock. Partenaires, restaurateurs
et prestataires présentés.

**NOS BUREAUX
D'INFORMATION
TOURISTIQUE
VOUS ACCUEILLENT**
Toute l'année :
Thonon-les-Bains,
Château de Sonnaz,
2 rue Michaud
+33 (0)4 50 71 55 55
Douvaine, 35 Rue du Centre
Sciez, 513 Avenue de Sciez
Yvoire, 3 Place de la Mairie
+33 (0)4 50 72 80 21

En juillet-août :
Excenevex et Port de Sciez :
+33 (0)4 50 72 80 21
Kiosque du port
de Rives à Thonon
+33 (0)4 50 71 55 55
D'avril à septembre :
Port d'Yvoire :
+33 (0)4 50 72 87 06

**thononlesbains.com
destination-leman.com**

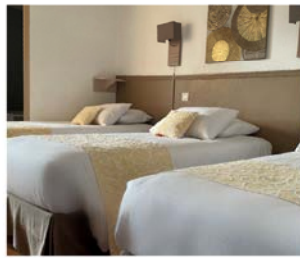
Les informations de ce magazine
sont communiquées à titre
indicatif. Malgré tout le soin
apporté à sa réalisation, nos
services ne peuvent être
tenus responsables d'un
changement de coordonnées,
de tarifs ou de date.





Hôtel*** Côté Sud Léman

Ouvert 24h/24
48 chambres - parking privé
Séminaires avec salle de réunion



Restaurant Les Tournesols

Ouvert 7j/7
Produits frais et de saison
Brunchs pour les grandes occasions
Terrasse entourée de verdure



Espace Léman 2
6 Rue du Pamphiot
74200 Thonon-les-Bains

+33 (0)4 50 70 36 70
www.hotel-thonon.com
contact@hotel-thonon.com



09/06/2023 Très bien

431 expériences vécues

B.

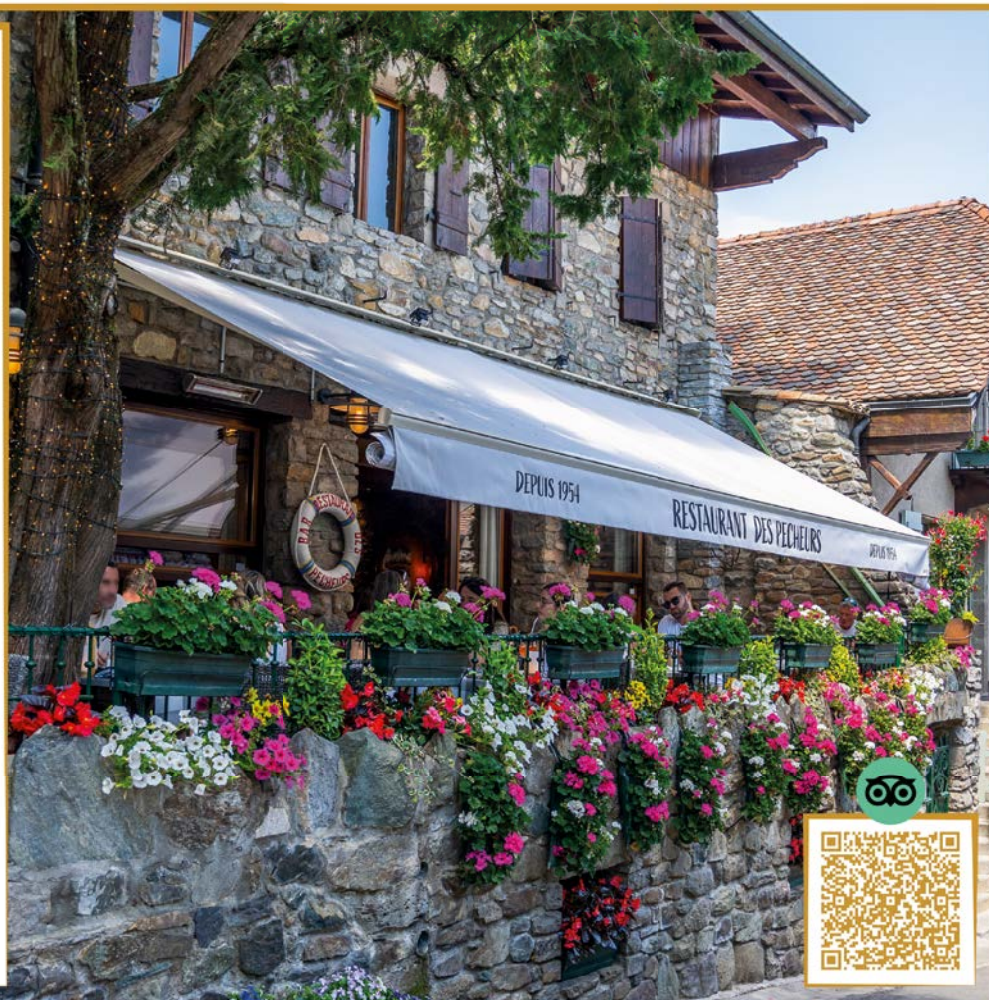


Restaurant des Pêcheurs
YVOIRE - DEPUIS 1954

Cuisine française traditionnelle
moderne et créative.



+33 (0)4 50 72 80 26
restaurantdespecheurs.fr
12 grande Rue, 74140 YVOIRE



LÉMAN' *Mag*

TERRITOIRE D'INSPIRATIONS

AN INSPIRING LAND

6

CARTOGRAPHIE de la destination

MAP of the destination

9

ÉCOLE DE VOILE : sport, nautisme et écocitoyenneté

SAILING SCHOOL: water sports and eco-citizenship

10

LE LONGE-CÔTE® : immersion dans le Léman

THE LONGE-CÔTE®: wading in Lake Geneva

11

LE YOYE : emblème du sauvetage de Thonon

THE YOYE: Thonon's iconic lifeboat

12

L'ODINA : bateau hybride

THE ODINA: hybrid boat

15

LE FUNICULAIRE DE THONON : une attraction historique

THONON CABLE CAR: a time machine

16

LES CHÂTEAUX

Expériences inédites

CHATEAUX: memorable experiences

18

PLONGEZ DANS L'HISTOIRE de Thonon-les-Bains

TRAVEL BACK IN TIME in Thonon-les-Bains

20

À LA DÉCOUVERTE de nos origines

UNEARTHING our roots

21

DÉCOUVRIR EN S'AMUSANT : les ateliers

LEARN THROUGH PLAY: workshops

23

DE FIDÈLES MONTURES pour explorer la nature

FOUR-LEGGED FRIENDS to explore the great outdoors

24

GÉOPARC DU CHABLAIS

Itinéraires de découvertes

CHABLAIS GEOPARK: visitor trails

28

BALADE AUTOUR DES PLANTES : la tisane de Laura

PLANT WALK: Laura's herbal tea

31

COMME UN POISSON DANS L'EAU : une journée avec Marie

OFF THE HOOK: a day with Marie

32

GUIDE MICHELIN : savourez la destination !

MICHELIN GUIDE: take a big bite out of the destination!

34

FONDEZ DE PLAISIR pour le chocolat thononais

YOUR HEART WILL MELT for Thonon chocolate

36

À TABLE avec Raphaël Vionnet

FOOD FOR THOUGHT with Raphaël Vionnet

38

TERROIR ET TRADITIONS : terre de saveurs

DELICACIES AND TRADITIONS: land of flavour

39

RENDEZ-VOUS GOURMANDS face au Léman

FOODIE EVENTS by Lake Geneva

41

DU SPORT POUR TOUS : Terre de Jeux 2024

SPORT FOR ALL AGES: Land of the 2024 games

42

BLOOM BLOOM : le pouvoir des fleurs

BLOOM BLOOM: flower power

44

BONNES ADRESSES

Les plus beaux couchers de soleil

HOTSPOTS: the best sunsets

48

FAMILLE PLUS : vacances familiales au bord du Léman

FAMILLE PLUS: family holidays by Lake Geneva

50

HÉBERGEMENTS POUR UN SÉJOUR pas comme les autres

PLACES TO STAY for a one-of-a-kind break

54

EVIAN : prenez le temps de vivre chaque instant

EVIAN: make the most of every moment

55

CHRISTOPHE REBOUL : "l'art de fer" de la sculpture

CHRISTOPHE REBOUL: art with an iron will

56

NOS COUPS DE COEUR côté Suisse

OUR FAVOURITES in Switzerland

58

PLEIN LES PAPILLES

Recettes de chefs et accords mets et vins

TICKLE YOUR TASTEBUDS: Chef recipes and wine & food pairings

Léman Nomade

LES SPOTS À NE PAS MANQUER

CULTURE, BALADES, FARNIENTE... NOUS AVONS SÉLECTIONNÉ POUR VOUS QUELQUES SPOTS À NE PAS MANQUER LORS DE VOTRE PASSAGE AU LÉMAN !

PRIME LOCATIONS

CULTURE, WALKS, RELAXATION... WE BRING YOU THE PRIME LOCATIONS YOU DON'T WANT TO MISS DURING YOUR TRIP TO LAKE GENEVA!



ŒNOTOURISME / WINE TOURISM



PLAGES / BEACHES



LOCATION VÉLO / BIKE HIRE



CHÂTEAUX / CASTLES



BALADES À VÉLO RECOMMANDÉES
RECOMMENDED BIKE EXCURSIONS



MUSÉES / MUSEUMS



GRP LITTORAL DU LÉMAN

WALKING TRAIL:
GRP LITTORAL DU LÉMAN HIKING TRAIL



On a testé pour vous

Le tour du Léman à vélo

Une boucle de 180 km à couper le souffle ! Variété des paysages franco/suisses, rencontres et pauses plaisir à picorer en cours de route... Alors, prêts pour la grande boucle ? Psst... en vélo électrique c'est possible aussi. Vous pouvez les louer dans les différents points d'information touristique de la destination.

WE TRIED AND TESTED A BIKE TOUR OF LAKE GENEVA FOR YOU.

This 180km loop will take your breath away in more ways than one! It features a variety of Franco/Swiss landscapes, friendly encounters and wonderful stop-off snack points for you to choose from all along the route... So, are you ready to take on this epic bike loop? Psst... you can also do it on an electric bike if you want. You can hire them at different tourist information points around the lake.



POINTS D'INFORMATION
INFORMATION POINTS



LIAISONS
BOAT CROSSING
EMBARKATION POINTS



PORTS / PORTS



GARES
TRAIN STATIONS



8





École de voile

SPORT, NAUTISME ET ÉCOCITOYENNETÉ

L'ÉCOLE DE VOILE DE LA SOCIÉTÉ NAUTIQUE DU LÉMAN FRANÇAIS (SNLF) EST UNE ASSOCIATION À VOCATION SPORTIVE, FONDÉE EN 1921. PREMIER CLUB DE VOILE SUR LA RIVE FRANÇAISE DU LAC LÉMAN, LA SNLF JOUE UN RÔLE CLÉ DANS L'ORGANISATION DE RÉGATES SUR CETTE PARTIE DU LAC.

HISSEZ-HAUT !

La SNLF accueille un large public, de 5 à 99 ans, souhaitant découvrir la navigation et l'écosystème lacustre dans une perspective d'écocitoyenneté. En pratique de loisirs ou de compétition, les membres du club ainsi que les stagiaires peuvent s'adonner à la voile sur des dériveurs, des catamarans ou encore des voiliers habitables. Accessible à tous, elle propose également des bateaux adaptés aux personnes en situation de handicap.

L'équipe de professionnels expérimentés (8 moniteurs passionnés, dont 4 permanents et 4 saisonniers) assurent des cours de qualité. L'apprentissage commence par la préparation de l'embarcation et le choix des voiles. Ensuite, le bateau est mis à l'eau et sorti du port. Les moniteurs guident les élèves vers différentes techniques de navigation, en fonction de leur niveau et de leurs objectifs.

Au-delà de l'enseignement de la voile, la SNLF encourage également la connaissance de l'environnement lacustre. Les navigateurs découvrent ainsi l'écosystème aquatique et sont sensibilisés à l'importance de le préserver. Un apprentissage complet et qualitatif dans une approche respectueuse de l'environnement !

SAILING SCHOOL

SPORT, WATER SPORTS AND ECO-CITIZENSHIP
THE SOCIÉTÉ NAUTIQUE DU LÉMAN FRANÇAIS (SNLF) SAILING SCHOOL IS A SPORTS ASSOCIATION FOUNDED IN 1921. THE SNLF IS THE BIGGEST SAILING CLUB ON THE FRENCH BANKS OF LAKE GENEVA AND PLAYS A KEY ROLE HOSTING REGATTAS ON THIS SIDE OF THE LAKE.

SMOOTH SAILING! The SNLF welcomes all ages who want to learn about sailing and the lake's ecosystem from an eco-citizenship point of view. Whether for pleasure or competition, club members and apprentices can experience the joys of sailing on dinghy boats, catamarans or houseboats. It's suitable for everyone and there are wheelchair-friendly boats too.

The experienced and professional team (8 passionate coaches, including 4 permanent and 4 seasonal members) provide first class courses. You start out by learning how to prep the boat and change sails. Then the boat takes to the water and leaves the port. The coaches guide students through different sailing techniques subject to their ability and objectives.

Aside from teaching people to sail, the SNLF encourages people to learn about the lake environment. Students learn about the aquatic ecosystem and why it's so important to protect it. An all-encompassing experience that gets an A* for its eco-friendly approach!



📍 ON DÉCOUVRE ? SHALL WE EXPLORE?

SNLF Club de voile

Quai de Rives
74200 Thonon-les-Bains
+33 (0)4 50 71 07 29
voilethonon.com



Le Longe-Côte®

IMMERSION DANS LE LÉMAN



LE SAVIEZ-VOUS ?

Vous connaissez sûrement la marche nordique.

Mais avez-vous déjà entendu parler de la Marche Aquatique Côtière (MAC) appelée aussi Longe-Côte®

DID YOU KNOW?

We're sure you've heard of Nordic walking. But have you heard of sea wading, which the French call Marche Aquatique Côtière (MAC) or Longe-Côte®?

NÉE EN 2005 SUR LE LITTORAL DU NORD DE LA FRANCE, LA MARCHÉ AQUATIQUE CÔTIÈRE A ÉTÉ ÉLABORÉE PAR THOMAS WALLYN. CET ENTRAÎNEUR PROFESSIONNEL D'AVIRON ÉTAIT À LA RECHERCHE D'UNE ACTIVITÉ DE RENFORCEMENT MUSCULAIRE ET CARDIOVASCULAIRE SANS TRAUMATISME ARTICULAIRE. AUJOURD'HUI, ELLE COMPTE DE NOMBREUX ADEPTES.

LONGE-CÔTE®, WADING IN LAKE GENEVA

SEA WADING STARTED OUT WITH THOMAS WALLYN ON THE NORTHERN FRENCH COAST IN 2005. THE PROFESSIONAL ROWING COACH WAS LOOKING FOR A SPORT THAT WOULD IMPROVE MUSCLE AND CARDIOVASCULAR STRENGTH WITHOUT PUTTING A STRAIN ON THE HEART. IT NOW HAS COUNTLESS FOLLOWERS.

FRESH WATER SPORT. Sea wading is part of the French Hiking Federation and involves walking in an aquatic setting with water up to your chest for some gentle resistance training. Diego, the founder and president of Les Marcheurs du Léman (Lake Geneva hiking club), encountered sea wading in the South of France in 2017. He decided to open his own wading club in Excenevex. Say hello to the first lake wading club! A site with incredible views that's perfect for wading: a 300m beach deep enough to stay at a fairly consistent depth and water temperatures ranging from 25° in summer to 5° in winter! The water may be chilly, but there are always a few brave souls who jump in. Wind, rain, hail, nothing stops them... apart from storms! So... shall we jump in?

SPORT EN EAU DOUCE

Activité sportive rattachée à la Fédération Française de Randonnée Pédestre, la MAC consiste à marcher en milieu aquatique avec de l'eau à hauteur du torse, pour un travail de résistance tout en douceur.

En 2017, Diego, fondateur et président des Marcheurs du Léman, rencontre des longeurs du sud de la France. Il décide alors de lancer sa propre section de marche aquatique à Excenevex. Le premier club de marche lacustre est né ! Un site au panorama exceptionnel, parfait pour la pratique : une plage de 300 m avec une profondeur permettant un niveau d'immersion relativement constant et une température de l'eau variant de 25° en été à 5° en hiver ! Car même quand l'eau est froide, il reste toujours un noyau de courageux pour se jeter à l'eau. Vent, pluie, grêle, rien ne les arrête à part l'orage ! Alors... On se jette à l'eau ?

BON PLAN

Rejoignez le club "Les Marcheurs du Léman". Ouvert toute l'année. Sorties entre 45 minutes et 1h selon la saison. Initiations découvertes en saison estivale. Plus d'informations : diegocatta1@aol.com / +33 (0)6 73 78 91 34

Top tip: Join the Les Marcheurs du Léman club. Open all year. 45 min-1 hr treks subject to season. Introductory sessions in summer. Contact diegocatta1@aol.com / +33 (0)6 73 78 91 34 for further information.

Le Yoye

EMBLÈME DU SAUVETAGE DE THONON

SITUÉE SUR LES RIVES DU LÉMAN, L'ASSOCIATION DE SAUVETAGE DE THONON EST RECONNUE DEPUIS LONGTEMPS POUR SON ENGAGEMENT ENVERS LA SÉCURITÉ DES NAVIGATEURS SUR LE LAC. SA BARQUE EMBLÉMATIQUE EST DEVENUE UN SYMBOLE DE COURAGE ET DE DÉVOUEMENT.

THE YOYE, THONON'S ICONIC LIFEBOAT. SAUVETAGE DE THONON IS A LIFEBOAT ASSOCIATION ON THE BANKS OF LAKE GENEVA THAT HAS LONG BEEN FAMOUS FOR ITS COMMITMENT TO KEEPING SAILORS ON THE LAKE SAFE. THE ICONIC BOAT HAS BECOME A SYMBOL OF BRAVERY AND DEVOTION.



TOUTE UNE HISTOIRE

La barque de l'association, appelée Glérolles, a été construite en 1920 pour la section de sauvetage de Rivaz, dans le canton de Vaud. Acquisée en juin 1968 par la section de sauvetage de Thonon, elle est renommée Yoye – surnom patois du député-maire de la ville, Georges Pianta. Cette barque est une baleinière traditionnelle utilisée pour des courses de rames sur le Léman. Les entraînements ont lieu d'avril à septembre environ en vue de courses internationales avec la Suisse et la rive française du lac.

Organisation à but non lucratif, l'association de Sauvetage de Thonon s'implique fortement dans la sensibilisation à la sécurité maritime : programmes de prévention des accidents en mer, formations de secourisme et de sécurité pour les plaisanciers et les navigateurs, en collaboration ou non avec d'autres organismes locaux et nationaux.

Le Yoye est un élément fort de médiation auprès du public. Présent lors d'événements maritimes locaux, comme la Fête du Nautisme, il est également souvent sollicité pour des démonstrations publiques, des événements de charité et des cérémonies officielles. Sa rénovation et son entretien – et donc sa pérennité – dépendent entièrement du soutien de la communauté locale et des dons privés.

A WHOLE HISTORY BEHIND IT. The association's boat was called Glérolles and built in 1920 for the Rivaz lifeboat department in the Vaud canton. The Thonon lifeboat department bought it in June 1968 and renamed it Yoye after the nickname of the town's assistant mayor, Georges Pianta. The boat is a traditional whaler used for rowing contests on Lake Geneva. Training takes place between April and September for international races with Switzerland and the French lake shore.

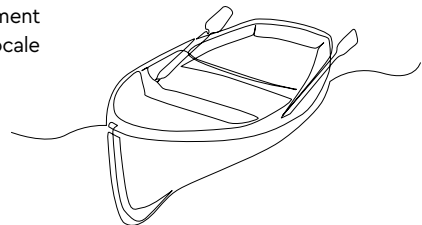
Sauvetage de Thonon is a non-profit organisation that's heavily involved in raising awareness about safety on the lake: campaigns to prevent accidents at sea, rescue and safety training for sailors in collaboration with other local and national organisations or on their own.

The Yoye is a key part of their work with the general public. It appears at local marine events such as the Sailing Festival and often stars in public demonstrations, charity events and official ceremonies. Its renovation and maintenance – and therefore its longevity – depend entirely on the support of the local community and private donations.



Connaissez-vous ce bateau emblématique ? L'avez-vous déjà vu sur le lac ou amarré au port des pêcheurs ?

*Have you seen this iconic boat?
Have you seen it on the lake or
anchored at the fishing port?*



L'Odina

BATEAU HYBRIDE



L'ODINA EST LE PREMIER BATEAU HYBRIDE À PASSAGERS DU LAC LÉMAN. LARGUEZ LES AMARRES EN TOUTE QUIÉTUDE, BERCÉ PAR LE CLAPOTIS DE L'EAU. UNE CROISIÈRE UNIQUE POUR SE CONNECTER À L'ENVIRONNEMENT LACUSTRE ET JOUIR D'UNE VUE PRIVILÉGIÉE SUR LA CITÉ MÉDIÉVALE D'YVOIRE.

DURABLEMENT

Équipé de batteries lithium de dernière génération et de panneaux solaires pour alimenter les équipements de bord, ce bateau hybride contribue à un avenir plus vert et durable pour la navigation de plaisance sur le Léman. Des promenades sans autre bruit que la voix de votre guide qui vous fait découvrir l'histoire du bourg médiéval d'Yvoire, son château, ses ports, son église et la légende de la pierre d'Équarre... Le capitaine vous emmène ensuite à pleine puissance au milieu du lac pour admirer les chaînes de montagnes, la mythique Dent d'Oche et même le Mont-Blanc quand le ciel est parfaitement dégagé ! Une alternative respectueuse de l'environnement pour découvrir toutes les merveilles du Léman.

Ces trésors géologiques ont inspiré le nom de ce bateau puisque "Odina" signifie "montagne" en amérindien. Un joli clin d'œil à toutes ces grandes dames qui bordent les rives françaises du Léman et que vous pourrez contempler lors de votre croisière !

THE ODINA, HYBRID BOAT

THE ODINA IS THE FIRST HYBRID PASSENGER BOAT ON LAKE GENEVA. SET SAIL IN SILENCE TO THE SOUND OF WATER LAPPING AROUND YOU. READY FOR A UNIQUE BOAT RIDE TO CONNECT WITH THE LAKE AND ENJOY INCREDIBLE VIEWS OF THE MEDIEVAL TOWN OF YVOIRE?

SUSTAINABLY

Fitted with the latest lithium batteries and solar panels to power the on-board equipment, this hybrid boat is part of a greener and more sustainable future for sailing on Lake Geneva. Tours with no other sound than your guide telling you the history of medieval Yvoire, its château, ports, church, the legend of the Equarre stone and more, before the captain takes you into the middle of the lake to gaze at the mountains, the legendary Dent d'Oche and even Mont Blanc on clear days! An eco-friendly alternative to uncover Lake Geneva's hidden gems.

These geological treasures inspired the boat's name, as Odina means "mountain" in native American. What a great nod to the lofty ladies towering over the French shores that you can see during your cruise!

📍 ON EMBARQUE ? SHALL WE SET SAIL?

Croisières au départ du port de plaisance d'Yvoire. Parking à l'entrée du village. Compagnie des bateaux. Billets en vente au bureau d'information touristique du port d'Yvoire.

www.bateaux-leman.com

Renseignements : +33 (0)4 50 72 80 21

Boat trips set sail from Yvoire marina. Car park on the edge of the village. Boat company. Tickets available from Yvoire port tourist information.

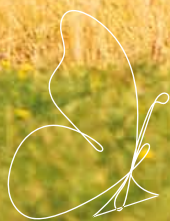
www.bateaux-leman.com

Information: +33 (0)4 50 72 80 21

LÉMAN' *May*



@THONONTTOURISME
#VIVEZTHONON



Le funiculaire de Thonon

UNE ATTRACTION HISTORIQUE



DEPUIS LE PORT DE RIVES ET LE PORT DES PÊCHEURS, LE FUNICULAIRE DE THONON-LES-BAINS EST UN MOYEN DE TRANSPORT ORIGINAL POUR REJOINDRE LA VILLE HAUTE RAPIDEMENT. MIS EN SERVICE EN 1888, IL EST UN SYMBOLE HISTORIQUE DE LA VILLE ET DE SON DÉVELOPPEMENT TOURISTIQUE.

EN VOITURE !

Inauguré le 2 avril 1888, il est considéré à l'époque comme une prouesse technique. Ses cabines en bois comportent même deux classes. Rénové à deux reprises, une traction par moteur électrique remplace, en 1956, le système de contrepoids hydraulique d'origine. En 1989, la nouvelle installation totalement automatisée entraîne la disparition des chauffeurs en blouse blanche à col bleu.

Aujourd'hui, il est une attraction touristique majeure de la ville. Chaque année, il transporte près de 100 000 visiteurs qui viennent profiter de la vue imprenable depuis le belvédère de la ville haute de Thonon-les-Bains.



Sur des rails inclinés jusqu'à 43%, le funiculaire dispose de deux voitures. Chacune accueille jusqu'à 50 passagers et est équipée d'un système de freinage automatique pour garantir la sécurité des voyageurs. Fonctionnant toute l'année, il est le seul funiculaire au monde dont les cabines se croisent en courbe !

THONON FUNICULAR, A TIME MACHINE

THE THONON-LES-BAINS FUNICULAR IS A QUIRKY WAY TO GET TO THE TOP OF THE TOWN IN A FLASH FROM RIVES PORT AND THE FISHING PORT. IT LAUNCHED IN 1888 AND CAPTURES THE TOWN'S HISTORY AND ITS TOURISM BOOM.

ALL ABOARD!

It was inaugurated on April 2nd 1888 as a modern feat of technology. Its wooden cabins even had two classes. It was renovated twice and its electric motor traction control was replaced by an original counterbalance system in 1956. The new completely automatic system saw the end of drivers in blue collared white shirts in 1989.

It is now a major tourist attraction in the town. Every year it transports almost 100,000 visitors who come to enjoy unobstructed views from the platform in Thonon-les-Bains uptown.

The funicular has two cars on tracks with a gradient of up to 43%. Each car seats up to 50 passengers and is fitted with an automatic brake system to ensure traveller safety. It operates all year and is the only funicular in the world whose cars go past each other in a bend!



Les châteaux

EXPÉRIENCES INÉDITES

LES CHÂTEAUX DU LÉMAN SE RÉINVENTENT POUR VOUS OFFRIR DE NOUVEAUX RENDEZ-VOUS. (RE)DÉCOUVREZ CES LIEUX HISTORIQUES DE FAÇON ORIGINALE !

MURDER PARTY

ENQUÊTE AU CHÂTEAU DE RIPAILLE

Chargé d'histoire et plein de charme, le château de Ripaille devient théâtre d'une murder party. Solenn a testé pour vous cette nouvelle activité, inspirée du jeu de société Cluedo.

— Comment se déroule une murder party ?

15h : Arrivée au Château de Ripaille. Je connaissais déjà les lieux car j'avais visité le château quelques années auparavant. C'est d'ailleurs le lieu qui m'a incitée à m'inscrire à cette toute nouvelle activité ! Lorsque nous arrivons, Caroline, créatrice du concept, nous accueille et nous plonge immédiatement dans l'univers du polar.

16h : Nous sommes 5 équipes de 5 personnes qui interagissons ensemble tout au long de l'enquête. Qui a commis le crime ? Avec quelle arme ? Quel est le mobile ?

17h : En pleine effervescence, nous courons et réfléchissons, chaque sens en éveil, pour récolter les indices qui nous aideront à résoudre dans les temps cette enquête. Nous faisons même preuve d'un peu d'espièglerie pour découvrir les indices de nos adversaires.

— Qu'avez-vous pensé de cette expérience ?

Le scénario de qualité est absolument et instantanément immersif. Observation, curiosité, recherche et culture générale sont indispensables pour résoudre le mystère durant 3 heures. C'est une belle surprise !

📍 ON DÉCOUVRE ? SHALL WE EXPLORE?

Château de Ripaille Inscrivez-vous pour résoudre l'enquête ! thononlesbains.com ou +33 (0)4 50 71 55 55
Sign up to solve the mystery!



CHÂTEAUX. MEMORABLE EXPERIENCES. LAKE GENEVA'S CHÂTEAUX TURN OVER A NEW LEAF TO BRING YOU NEW EVENTS. (RE)VISIT THESE ORIGINAL LANDMARKS WITH QUIRKY EXPERIENCES!

MURDER MYSTERY. MYSTERY AT CHÂTEAU DE RIPAILLE

Château de Ripaille oozes history and magic to set the scene for a murder mystery. Solenn has tested the new event inspired by Cluedo for you.

— **What does a murder mystery involve?** **3pm:** Arrival at Château de Ripaille. I visited the château a few years ago so I already knew the place. The site is actually what made me sign up to this brand new activity! When we get there, Caroline, the brains behind the concept, gives us a warm welcome and whisks us away to a world straight out of a detective novel. **4pm:** There are 5 teams of 5 people who interact with each other throughout the investigation. Who did the dirty deed? Which weapon did they use? What's the motive? **5pm:** The event is in full swing, we're running around, we've got our thinking caps on and our eyes peeled for clues to help us solve the mystery in time. We even have a go at spying to find out which clues our competitors have found.

— **What did you think of the experience?** The set-up is first rate and you're immediately caught up in the action. A sense of observation, curiosity, investigative skills and general culture are essential if you want to solve the mystery within 3 hours. It's was a pleasant surprise!

UN CONSEIL ?

Bien choisir son équipe [rire]. S'écouter, faire preuve de cohésion, être ouvert aux idées de chacun. L'activité est idéale pour les team building, les familles et groupes d'amis !

Choose the right team [laugh]. Listen to each other, work together, keep an open mind. It's the perfect activity for team building, families and groups of friends!



CONCERT AUX CHÂTEAUX AU CŒUR DU CHABLAIS À 717 M D'ALTITUDE

Une soirée cosmique sur un site exceptionnel du Géoparc mondial UNESCO du Chablais ! Le charme opère dès votre arrivée en haut de la colline : un dancefloor à ciel ouvert au pied de Château-Neuf. Tout autour : un panorama à 360° sur le Léman, le Jura et les montagnes, sublimé par les nuances dorées du crépuscule...

Puis la nuit s'installe. Les pierres des châteaux, illuminées par les spots, se révèlent, les stigmates de leur histoire vibrant au rythme de la musique électro jusqu'au bout de la nuit.

CONCERT AT THE CHÂTEAUX

AT AN ALTITUDE OF 717M DEEP IN CHABLAIS

A night to remember at the outstanding Chablais UNESCO Global Geopark! Magic happens as soon as you reach the hilltop: an open-air dancefloor outside Château-Neuf. Setting: 360° views of Lake Geneva, the Jura and mountains tinged gold by the setting sun... Then night falls. The châteaux's stones glow in the spotlights and their history comes to life as electro music pounds into the early hours.

📍 ON DÉCOUVRE ? SHALL WE EXPLORE?

Châteaux des Allinges Programmation des Jeudis Électro à découvrir sur www.lesjeudiselectro.com

Electro Thursdays schedule available on www.lesjeudiselectro.com

ESCAPE GAME HISTORIQUE

DOIT-ON CONDAMNER UN HOMME POUR SES CROYANCES ?

Pénétrez au cœur du château Saint Michel d'Avully, maison forte construite au XII^e siècle sur les ruines d'une ancienne villa romaine. Et découvrez l'histoire de la Savoie à travers cette intrigue historique, inspirée de faits réels. Plongés dans la pénombre avec une ambiance musicale et un maître du jeu oppressants, vous partez à la poursuite de l'esprit vengeur dans différentes pièces emblématiques du site : la salle des Messieurs, le salon, la salle de chasse... À l'aide de lampes frontales, cherchez les indices, les parchemins et les objets qui vous permettront de trouver les codes pour ouvrir les portes. Réfléchissez ensemble, mettez vos idées en commun et ne craignez pas le sang... Il pourrait se révéler être un bon guide ! Le dénouement fera appel à vos sentiments et à vos mœurs : allez-vous libérer l'âme ou la condamner à nouveau ?

HISTORY ESCAPE ROOM

SHOULD A MAN BE PUNISHED FOR HIS BELIEFS?

Delve into the heart of Château Saint Michel d'Avully, a 12th century castle built on the ruins of a Roman villa. This historical mystery based on a true story takes you on a trip back in time in Savoie.

Hunt down a vengeful spirit in dimly-lit iconic rooms with unsettling music and an equally unsettling MC. Scour the Gentlemen's Lounge, reception room, hunting room and more using your headtorches to find clues, parchments and items to help you find the codes to unlock the doors. Put your heads together, pool your ideas and don't be afraid of blood... It may be a good guide! The end of play will stir up your emotions and morals: will you free his soul or condemn it once again?

📍 ON DÉCOUVRE ? SHALL WE EXPLORE?

Château d'Avully Seulement en période estivale

Only in summer

74890 Brenthonne • +33 (0)4 50 36 11 59 • info@chateau-avully.com

www.chateauavully.com



Plongez dans l'histoire

DE THONON-LES-BAINS



EVELYNE EST GUIDE TOURISTIQUE À THONON-LES-BAINS DEPUIS 22 ANS. PASSIONNÉE PAR SON MÉTIER, ELLE TRANSPORTE LES VISITEURS AU CŒUR DE LA VILLE ET PLUS LOIN, DANS LA RÉGION LÉMANIQUE. THONON N'A PLUS DE SECRET POUR ELLE. ELLE NOUS DÉVOILE SES CHARMES ET SURTOUT DES DÉTAILS QUE NOUS N'AURIONS JAMAIS REMARQUÉS ! SUIVONS-LA POUR DES EXPÉRIENCES INOUBLIABLES.

VISITE D'ÉPOQUE

"Partons pour une journée typique à Thonon-les-Bains. Ici pas de routine, et c'est ce qui rend notre métier particulièrement intéressant. Imaginons ensemble une journée idéale. Nous commençons par une visite du marché local, où nous dégustons les spécialités matinales de la région – les jours de marché sont le lundi, le jeudi ou le dimanche. Puis nos pas nous guident vers le cœur de la ville pour une visite historique de Thonon. Son patrimoine est très riche allant de l'Antiquité à nos jours. Pour déjeuner, nous nous installons à la table d'un des restaurants typiques de la ville pour savourer les délices culinaires de la région, tels que les filets de perche ou de féra, le Berthoud, ou encore les diots.

L'après-midi, notre exploration se poursuit par une visite guidée théâtralisée du château de Ripaille. Cette expérience immersive nous plonge dans la vie bourgeoise du début du XX^e siècle, nous permettant de mieux comprendre l'histoire et le mode de vie de l'époque. J'adore revêtir des habits d'antan pour mieux incarner un personnage et véritablement vous emmener avec moi dans l'histoire des monuments et des lieux que nous visitons. Ainsi vous vous imprégnez de toute la force de ce que vous voyez."

TRAVEL BACK IN TIME IN THONON-LES-BAINS

EVELYNE HAS BEEN A TOUR GUIDE IN THONON-LES-BAINS FOR THE LAST 22 YEARS. SHE LOVES HER JOB AND TAKES VISITORS INTO THE TOWN CENTRE OR OUT INTO THE LAKE GENEVA REGION. SHE KNOWS THONON LIKE THE BACK OF HER HAND. SHE REVEALS ITS CHARMES AND ALL THE LITTLE THINGS WE'VE NEVER NOTICED! LET'S JOIN HER ON AN EXPERIENCE WE'LL NEVER FORGET.

HISTORICAL TOUR. "Let's have a regular day out in Thonon-les-Bains. Every day is different here, which makes our job so interesting. Let's picture the perfect day together. We start with a trip to the local market where we sample the region's specialities in the morning - the market is held on Monday, Thursday or Sunday. Then we wander into the town centre for a historical tour of Thonon. It's packed with heritage, from Antiquity right up to the present day. For lunch, we settle down at one of the town's traditional restaurants to tuck into regional culinary delights such as perch or féra fillets, Berthoud (cheese and wine bake) or diots sausages.

Our adventure continues with a theatrical guided tour of Château de Ripaille in the afternoon. The immersive experience whisks us back to early 20th century noble life and gives us an insight into the history and lifestyle back then. I love dressing up in period costume to embody a local character and help you connect to the monuments and sites we visit. That way you get the full effect."



Thonon-les-Bains est une destination extraordinaire qui ne laisse personne indifférent. Son château de Ripaille et ses paysages magnifiques offrent une expérience unique et mémorable.

Découvrez son patrimoine riche et son charme pittoresque.

Une expérience à ne pas manquer.

Car comme dit le dicton local :

"Qui n'a vu ni Thonon ni Ripaille,
n'a jamais rien vu qui vaille !"

Thonon-les-Bains is an incredible destination that nobody ever forgets. Château de Ripaille and the local landscapes are memorable and unique experiences. Dive into its vibrant heritage and charming beauty. An unmissable experience. As the local saying goes: "If you haven't seen Thonon or Ripaille, then you ain't seen nothing yet!"

📍 ON PROGRAMME UNE VISITE ?

SHALL WE PENCIL IN A TRIP?

Office de Tourisme de Thonon

2 rue Michaud, 74200 Thonon-les-Bains

+33 (0)4 50 71 55 55



À LA DÉCOUVERTE DE *Nos origines...*

LA RÉGION DU LÉMAN EST UNE TERRE RICHE EN VESTIGES ET EN HISTOIRE. DE NOMBREUX OBJETS, CITÉS LACUSTRES ET RELIQUES ONT ÉTÉ TROUVÉS DANS LE CHABLAIS. CETTE REMARQUABLE COLLECTION EST EXPOSÉE AU MUSÉE DE PRÉHISTOIRE ET GÉOLOGIE J.HALLEMANS DE SCIEZ-SUR-LÉMAN.

A BIT OF HISTORY: UNEARTHING OUR ROOTS. THE LAKE GENEVA AREA IS BURSTING WITH RUINS AND HISTORY. COUNTLESS ITEMS, LAKE TOWNS AND RELICS HAVE BEEN FOUND IN CHABLAIS. THE OUTSTANDING COLLECTION IS ON DISPLAY AT J.HALLEMANS PREHISTORY AND GEOLOGY MUSEUM IN SCIEZ-SUR-LÉMAN.



DES EXPOS VIVANTES

C'est une belle sortie ludique à faire en famille pour en apprendre plus sur l'origine et l'évolution de l'Homme, l'acquisition de son savoir et sa vie dans le Chablais jusqu'à la fin de l'âge de Bronze.

À travers des objets à toucher, des reconstitutions et des vidéos, une première exposition permanente vous invite à redécouvrir l'histoire de l'Homme, les premiers outils, l'invention du feu, l'arrivée de Néandertal et Cro-Magnon dans les Alpes. Elle vous présente les sites préhistoriques les plus importants du territoire, l'installation des premiers villages néolithiques sur les bords du lac Léman, puis celle des gaulois.

La seconde exposition retrace l'histoire de la vie et de la Terre avec les roches et les fossiles représentatifs de chaque période géologique. Vous découvrez la formation des Alpes qui a débuté il y a 250 millions d'années.

Une histoire en 3 temps : l'ouverture d'un océan qui a fracturé le continent, suivi d'un changement de direction des plaques tectoniques rapprochant les continents et entraînant par collision la formation d'une chaîne montagneuse (les Alpes), puis l'érosion des massifs montagneux, due notamment aux glaciers, à leur fonte (creusement de vallées) puis aux rivières. Le Chablais constitue un patrimoine géologique exceptionnel qui a été labellisé Géoparc : venez en découvrir plus au musée !

VIBRANT EXHIBITIONS. Go on a fun-filled family outing to learn more about mankind's origins and evolution, how their knowledge developed and what life was like in Chablais up until the end of the Bronze Age.

The first permanent exhibition has items (please DO touch!), reconstructions and videos exploring the history of mankind, the first tools, invention of fire and the appearance of the Neanderthal and Cro-Magnon in the Alps. The exhibit includes the biggest prehistoric sites in the area, the appearance of Neolithic villages on the banks of Lake Geneva followed by the Gaul settlements.

The second exhibition presents the history of life and Earth with rocks and fossils capturing each geological period. Find out how the Alps began forming 250 million years ago. There are three chapters to the story: an ocean appeared that ripped through the continent, followed by the tectonic plates changing direction and getting closer to the continents to eventually collide and form a mountain range (the Alps), then the mountain ranges eroded due to glaciers melting (to form valleys) then rivers. The outstanding geological heritage in Chablais has seen it approved as a Geopark: come and find out more at the museum!



LE SAVIEZ-VOUS ?

Une nécropole de 220 tombes a été découverte en 2004 lors de fouilles précédant la construction du contournement de Thonon.

DID YOU KNOW?

A burial site with 220 graves was unearthed in 2004, during digs before the Thonon bypass was built.

ON Y VA ? SHALL WE GO?

Musée de Préhistoire et Géologie
207 route du Moulin de la Glacière
74140 Sciez-sur-Léman
+33 (0)4 50 72 60 53





DÉCOUVRIR EN S'AMUSANT

Les ateliers

EXPOSITIONS ET ENFANTS NE FONT PAS TOUJOURS BON MÉNAGE MAIS LE MUSÉE A SU TROUVER UNE MANIÈRE LUDIQUE DE TRANSMETTRE AUX PLUS JEUNES. TOUS LES ANS, LORS DES VACANCES, DES ATELIERS SONT PROPOSÉS AFIN DE LEUR FAIRE DÉCOUVRIR LA VIE DE L'HOMME PRÉHISTORIQUE ET SES HABITUDES !

LEARN THROUGH PLAY: WORKSHOPS. EXHIBITIONS AND CHILDREN DON'T ALWAYS GO WELL TOGETHER BUT THE MUSEUM HAS FOUND A FUN WAY TO APPEAL TO LITTLE ONES. THERE ARE WORKSHOPS AVAILABLE EVERY YEAR DURING HALF TERM SO THEY CAN LEARN ABOUT PREHISTORIC MAN, THEIR LIFE AND HABITS!

— **CUISINE NÉOLITHIQUE, CHASSE ET FEU.** Les enfants découvriront les méthodes préhistoriques pour se nourrir à travers divers ateliers : faire de la farine et cuisiner du pain, quoi chasser et apprendre à tirer avec un propulseur sur un mammouth ; et bien sûr, allumer un feu sans allumette, ni briquet !

NEOLITHIC COOKING, HUNTING AND FIRE. Children learn about prehistoric ways to stave off hunger in a range of workshops: make flour and bake bread, what to hunt, throw spears at a mammoth and, of course, how to light a fire without matches or lighters!

— **TAILLE DE SILEX.** Très utilisé pendant la préhistoire, le silex est une roche qui se taille et produit des éclats extrêmement tranchants que l'on peut transformer en outils et en armes. Après démonstration et manipulation, chaque enfant pourra tester par lui-même.

FLINT CARVING. Flint was very popular during prehistoric times as you can carve the rock into very sharp pieces to use as a tool or weapon. After a demonstration, the children can have a go at it themselves.

— **FOUILLE ARCHÉOLOGIQUE.** Creuser le sol avec une truelle à la recherche d'ossements, fossiles et autres trésors enfouis, les épousseter et essayer de deviner leur nature et leur origine. Place aux jeunes archéologues !

ARCHAEOLOGICAL DIG. Use a trowel to dig through the soil to find bones, fossils and other hidden gems, dust them off and try to guess what they are and where they come from. Unleash your inner archaeologist!



— **ART PRÉHISTORIQUE.** À l'atelier peinture rupestre, les enfants tremperont les doigts dans l'eau et l'ocre, feront leurs mélanges de couleurs pour dessiner mammouths, chouettes et autres animaux. Et ils pourront ensuite créer des objets préhistoriques : colliers, bracelets et attrape-rêves avec des perles et des plumes.

CAVE ART. Children can dunk their fingers into water and ochre at the cave art workshop to make their own colours and paint mammoths, owls and other animals. Then can then make prehistoric items: necklaces, bracelets and dreamcatchers with beads and feathers.

— **FOSSILES.** Découverte de l'histoire de la terre en étudiant des fossiles trouvés dans le Chablais, témoins de la longue évolution du monde vivant. Les apprentis paléontologues confectionneront un fossile avec du sable et du plâtre pour comprendre la manière dont ils se forment.

FOSSILS. Learn about the local history studying fossils found in Chablais that capture the long evolution of the living world. Budding palaeontologists can make their own fossil from sand and plaster to see how they are formed.





De fidèles montures

POUR EXPLORER LA NATURE

PARTEZ À L'AVENTURE À CHEVAL, AVEC UN ÂNE OU EN CALÈCHE. DES MANIÈRES ORIGINALES DE VOUS BALADER AU CŒUR DE LA NATURE ET D'APPRÉCIER LES PAYSAGES DU LÉMAN. VÉRITABLES COMPLICES LORS DE VOS RANDONNÉES, ILS LES RENDENT PLUS LUDIQUES POUR VOS ENFANTS. À VOS MONTURES !

— LES ÂNES DU PRÉ DE LA BASSE, ORCIER

Dans un écrin de verdure avec vue panoramique sur les montagnes, le lac et la Suisse, se trouve le chalet savoyard de Catherine qui fait gîtes et chambres d'hôtes. Au départ de la maison, vous pouvez partir vous balader vers les alpages, à pied ou avec des ânes. Exploration libre, sortie à la découverte du Géoparc sur les Balcons du Léman ou encore randonnée bivouac sur plusieurs jours avec votre tente... Les ânes seront de fidèles compagnons pour toutes vos excursions !



Qui veut une mule sans défaut doit se résoudre d'aller à pied.

Miguel de Cervantès.

*If you want a mule with no flaws,
you must resign yourself to walking.*
Miguel de Cervantès

— LES ATTELAGES DULAC, SCIEZ-SUR-LÉMAN

Découvrez la traction animale lors d'une balade en attelage dans la nature, accompagnés de Françoise et ses 2 acolytes ! Prenez place à bord de l'hippomobile tirée par Pollux et Neness, deux chevaux de trait de race ardennaise : plus de 800 kg de douceur. Au rythme des sabots, ils vous emmènent à la découverte de Sciez et ses alentours : le domaine de Coudrée, du Guidou et le port sur les rives du lac.

— BALADES À PONEY ET RANDONNÉES À CHEVAL, PONEY CLUB DE SCIEZ-SUR-LÉMAN

Se ressourcer au contact des chevaux et en harmonie avec la nature : des options pour petits et grands au cœur d'une campagne verdoyante.

Retrouvez toutes les infos sur le site destination-leman.com

FOUR-LEGGED FRIENDS TO EXPLORE THE GREAT OUTDOORS

OUR LOYAL STEEDS ARE GOOD TRAVEL COMPANIONS. CHILDREN AND ADULTS WILL LOVE JOINING THEM ON AN OUTING. GO ON AN ADVENTURE WITH A HORSE, DONKEY OR ON A CART. WHAT AN ORIGINAL WAY TO EXPLORE THE GREAT OUTDOORS AND SOAK UP LAKE GENEVA'S LANDSCAPES. THEY ARE TRUE TRAVEL COMPANIONS AND MAKE YOUR OUTING MORE FUN FOR CHILDREN. SADDLE UP!

— **DONKEYS AT PRÉ DE LA BASSE, ORCIER.** In a leafy setting with panoramic views of the mountains, lake and Switzerland, you'll find Catherine's Savoie chalet with its holiday homes and guestrooms. Set off from the house to visit the mountain pastures on foot or with the donkeys. Whether you go it alone, go on tours of the Geopark on the Balcons du Léman trail or a bivouac trek with your own tent for a few days, the donkeys are your loyal companions wherever you go!

— **LES ATTELAGES DULAC, SCIEZ-SUR-LÉMAN.** Enjoy a cart ride in the great outdoors joined by Françoise and her 2 friends! Take your seat on a carriage pulled along by Pollux and Neness, two Ardennes draft horses who are 800kg softies. As they trot along, you can soak up Sciez and its surroundings: Domaine de Coudrée, Domaine du Guidou and the port on the lake shores.

— **PONY OR HORSE RIDES, PONEY CLUB DE SCIEZ-SUR-LÉMAN.** Recharge your batteries with horses and reconnect with nature: options for children and adults deep in the leafy countryside.

Visit the <http://destination-leman.com/> website for full details.



Itinéraires de découvertes

GÉOPARC MONDIAL UNESCO DU CHABLAIS

DES FORCES GÉOLOGIQUES AUX ACTIVITÉS HUMAINES, L'IDENTITÉ DU CHABLAIS S'EST FAÇONNÉE AU FIL DES MILLÉNAIRES. UN PATRIMOINE NATUREL, CULTUREL ET HUMAIN QUI VAUT AU TERRITOIRE LA RECONNAISSANCE DE L'UNESCO À TRAVERS LE LABEL GÉOPARC MONDIAL. DÉCOUVREZ LES SITES EMBLÉMATIQUES AU RYTHME DE NOS BALADES FAMILIALES !

VISITOR TRAILS. CHABLAIS UNESCO GEOPARK

FROM GEOLOGICAL FORCES TO HUMAN ACTIVITY, IT'S TAKEN THOUSANDS OF YEARS TO SCULPT CHABLAIS AND ITS PERSONALITY. ITS NATURAL, CULTURAL AND INTANGIBLE HERITAGE HAS EARNED UNESCO'S RECOGNITION OF THE AREA AS A WORLD GEOPARK. VISIT ICONIC SITES ON OUR FAMILY-FRIENDLY OUTINGS!

Idée 1

LE MARAIS DE CHILLY

Départ : Chemin du Marais de Chilly, 74140 Douvaine

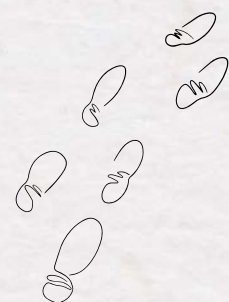
Durée moyenne : 45 min - Sentier balisé, boucle d'1,3 km

Un parcours bucolique dont les curiosités naturelles se dévoilent au fil des panneaux pédagogiques : origine glaciaire du marais, tactique du crapaud sonneur, drôles d'oiseaux nichant dans les arbres ou courant dans les roseaux... Le marais de Chilly trouve son origine dans la fonte du glacier du Rhône durant la dernière glaciation. Comme toute zone humide, il abrite de nombreuses espèces (reptiles, amphibiens, libellules...) et joue un rôle essentiel dans la régulation de l'eau en fonctionnant comme une véritable éponge. De larges chemins et platelages vous guident à travers cet écosystème. Depuis les pontons, vous pouvez admirer les oiseaux qui nichent dans les divers habitats du marais. N'oubliez pas de faire étape à la fontaine de Véringes, un lavoir en pleine nature !

IDEA 1: CHILLY WETLAND

Start point: Chemin du Marais de Chilly, 74140 Douvaine - **Average duration:** 45 min - Marked trail, 1.3km loop

A country walk with information boards to introduce you to the natural curiosities: the wetland's Ice Age origins, the fire-bellied toad's MO, funny birds nesting in the trees or rushing through the reeds... The Chilly wetland appeared when the Rhône glacier melted during the last glaciation. Like any wetland, it's home to countless species (reptiles, amphibians, dragonflies etc.) and plays a key role in controlling the water as it acts as a sponge. Wide paths and planking guide you through the ecosystem. Stand on pontoons to gaze at the birds nesting in the wetland's many habitats. Don't forget to visit the Véringes fountain: a washhouse surrounded by nature!



Le marais de Chilly est inventorié en Natura 2000.

Il constitue une Zone Naturelle d'Intérêt Écologique, Faunistique et Floristique.

The Chilly wetland is listed as a Natura 2000 site. It is listed as a ZNIEFF (natural area of ecological, faunal and floristic interest).



Idée 2

L'ALPAGE DE BISE

Départ : Route de Bise, 74360 Vacheresse

Plusieurs parcours au choix sur place pour découvrir lacs et panoramas.

L'alpage de Bise est un espace naturel préservé dominé par les majestueuses parois des Cornettes de Bise. Il abrite un hameau d'alpage où les chalets traditionnels accueillent tout l'été les bergers et leurs troupeaux. Ses paysages offrent un véritable voyage dans le temps, de l'histoire de la formation des Alpes à celle des Hommes. Dans ce cirque glaciaire, le vert des alpages tranche avec le gris et le rouge de la roche. La matière première des Cornettes s'est déposée jadis au fond d'une mer très ancienne. Mais ce sont la tectonique, puis l'érosion, qui ont dessiné cette pyramide rocheuse. Vous y découvrirez l'activité pastorale, la diversité de la faune et la flore de ce site Natura 2000, l'histoire de son lac disparu ou celle des eaux qui s'y infiltrent et ressortent 4 km plus loin.

IDEA 2: ALPAGE DE BISE

Start point: Route de Bise, 74360 Vacheresse

Take your pick from several routes on-site to explore the lakes. Alpage de Bise is an unspoilt natural area overlooked by the majestic Cornettes de Bise mountainsides. It's home to a mountain hamlet whose huts are home to shepherds and their flocks all summer long. Its landscapes take you on a trip back in time exploring the Alps' formation and the appearance of Man. The green mountain pastures in this glacial cirque contrast with the grey and red rock. The Cornettes mountain originally lay on the bed of an ancient sea. But tectonics then erosion sculpted the rocky pyramid. Learn about the local agriculture, the Natura 2000 site's diverse flora and fauna, the history of its bygone lake and the water that seeps in here and comes out 4km away.

Idée 3

LE DOMAINE DE RIPAILLE

Départ : Domaine de Ripaille, 83 avenue de Ripaille, 74200 Thonon-les-Bains

Durée moyenne : 20 min - Sentier balisé

Le château de Ripaille, témoin de l'histoire de notre région depuis près de 3000 ans, est entouré de 22 ha de vignes. Ces cultures jouissent d'une situation privilégiée et produisent encore de nos jours les vins du château de Ripaille, héritages des siècles passés.

La Géoroute vous permet de découvrir ce domaine lors d'une balade accessible à tous. Vous ralliez le château à la maison forestière qui marque l'entrée de la forêt de Ripaille, ancien domaine de chasse du château. Au fil du sentier, découvrez le terroir du vignoble composé de formations glaciaires donnant un sol graveleux et perméable adouci par le voisinage immédiat du Léman. Admirez le panorama sur les montagnes du Chablais et notamment la Dent d'Oche, un des points culminants du massif. Des panneaux d'interprétation, installés le long du parcours, vous informent sur la géologie des terrasses de Thonon, la vigne et le vin de Ripaille ainsi que l'histoire du Château.

IDEA 3: DOMAINE DE RIPAILLE

Start: Domaine de Ripaille, 83 avenue de Ripaille, 74200 Thonon-les-Bains - **Average duration:** 20 min - Marked path

Château de Ripaille is surrounded by 22ha of vineyards and has seen almost 3000 years of our region's history. The vineyards are in a prime location and still make the Château de Ripaille wine that captures centuries gone by.

You can explore the estate on a family-friendly walk along the Géoroute. You reach the château from the forest visitor centre that marks the beginning of Ripaille Forest, the château's former hunting ground. Along the way you can feast your eyes on the vineyard formed by glacier formations on gravelly permeable soil softened by Lake Geneva next door. Gaze at views of the Chablais mountains and Dent d'Oche, one of the range's highest points. Information boards along the way tell you about the Thonon terraces' geology, Ripaille vineyards and wine as well as the château's history.



Idée 4

LA PIERRE À MARTIN

Départ : Chemin rural du Château des Fées à Boisy, 74140 Ballaison

Durée moyenne : 20 min - Sentier d'interprétation

Posée au milieu d'un champ, la Pierre à Martin intrigue. Elle est un bloc erratique, témoin de l'époque glaciaire. Elle trouve son origine dans les montagnes du Valais en Suisse. Le glacier du Rhône l'a transportée sur son dos... Au cours de ses avancées et ses fontes, il a sculpté le paysage autour de Genève : des collines de sédiments glaciaires se forment, les eaux de fonte creusent des chenaux. Appréciez le panorama sur le lac et les montagnes. Flashez les QR-codes tout au long du sentier pour accéder à des vidéos sur l'histoire scientifique et culturelle de la pierre !

IDEA 4: MARTIN'S BOULDER

Start: Chemin rural du Château des Fées à Boisy, 74140 Ballaison

Average duration: 20 min - Educational trail

Martin's Boulder is an oddity in the middle of a field. It is a glacial erratic from the Ice Age. It came from the Valais mountains in Switzerland. The Rhône glacier carried it... As it advanced and melted, it sculpted the landscape around Geneva: glacial sediment hills formed and water from the melting ice carved out channels. Soak up the views of the lake and mountains. Scan the QR codes throughout the trail to watch videos about the boulder's cultural and scientific history!

La Pierre à Martin mesure
9 m de long, 6 m de large
et 7,30 m de hauteur !

Martin's Boulder is 9m long,
6m wide and 7.3m high!



Idée 5

LE MONT BÉNAND

Départ : Parking du Col de Creusaz, 74500 Bernex

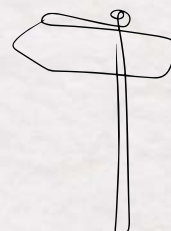
Durée moyenne : 2 heures - Sentier balisé, boucle de 6 km

Idéal pour un bol d'air en famille, vous cheminez à travers les alpages et découvrez les paysages de nos montagnes. Devant vous s'offre une succession de panoramas sur le Léman, le Jura, les Mémises, la vallée de Bernex avec ses sommets - la Dent d'Oche, le Mont César, le Pic de Boré, la pointe de Pelluaz, Chesnay, le Mont Baron - mais aussi sur le plateau de Gavot. Le Mont Bénand est le grenier à foin des éleveurs de Bernex. En été, particulièrement avant la fauche, veillez à rester sur les chemins et ne pas marcher dans les prairies. Selon vos envies, il existe des variantes pour allonger ou raccourcir votre sortie !

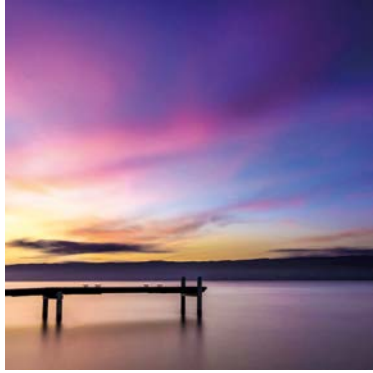
IDEA 5: MONT BÉNAND

Start: Col de Creusaz car park, 74500 Bernex **Average duration:** 2 hours - Marked trail, 6km loop

The perfect way to have a breath of fresh air with the family as you stroll through mountain pastures and soak up our landscapes. A whole host of views are yours for the taking so drink in Lake Geneva, the Jura, Mémises, Bernex Valley and its peaks (Dent d'Oche, Mont César, Pic de Boré, Pointe de Pelluaz, Chesnay, Mont Baron) and the Gavot Plateau. Mont Bénand is like a barn among Bernex livestock farmers. In summer, especially before harvest, keep to the paths and don't walk in the meadows. There are lots of ways to prolong or cut short your outing to suit you!



LÉMAN' *Mag*



© Evian Tourisme / Gilles Lansard / Florian Legrand

@PAYSDEVIANVALLEEDABONDANCE
#PAYSDEVIANVALLEEDABONDANCE



Balade autour des Plantes

LA TISANE DE LAURA



**"Les plantes nous offrent
d'incroyables ressources
pour aider notre corps
à retrouver son équilibre"**

Laura

*"Plants provide us with incredible resources
to help restore balance to the body"*
Laura

LA NATURE, LAURA EN A FAIT UN ART DE VIVRE, L'ESSENCE MÊME DE SON EXISTENCE. RENOUER LE LIEN AVEC NOS PLANTES ENDÉMIQUES LUI PARAÎT AUJOURD'HUI PRIMORDIAL. APPRENDRE À LES RECONNAÎTRE, LES SENTIR, LES TOUCHER ET SE RECONNECTER FINALEMENT À CES SAVOIRS ANCESTRAUX. LORS DE SES BALADES AUTOUR DES PLANTES, ELLE VOUS INITIE À L'UTILISATION DE CES "MAUVAISES HERBES" PRESQUE TOUTES MÉDICINALES ET VOUS TRANSMET UN SAVOIR SIMPLE ET PRATIQUE. VOUS POURREZ AINSI LES UTILISER EN REMÈDES NATURELS AUX PETITS MAUX DU QUOTIDIEN !

PLANT WALK - LAURA'S HERBAL TEA

LAURA HAS MADE NATURE A LIFESTYLE; IT FUELS HER EXISTENCE. SHE SEES RECONNECTING WITH OUR NATIVE PLANTS AS VITAL. LEARNING TO RECOGNISE THEM, SMELLING THEM, TOUCHING THEM AND CONNECTING WITH THESE AGE-OLD TECHNIQUES. HER PLANT WALK GIVES YOU AN INSIGHT INTO HOW TO USE "WEEDS" THAT ARE ALMOST ALL MEDICINAL SO YOU GAIN SIMPLE YET USEFUL EXPERTISE. YOU CAN USE THEM IN NATURAL REMEDIES TO CURE EVERYDAY ACHES AND PAINS!

LA NATURE...

— Quel est votre parcours et quel rapport entretenez-vous à la nature ?

La nature et la biodiversité ont été un fil rouge dans mon parcours universitaire et professionnel. Je me suis tournée vers la naturopathie dès 2017, d'abord en autodidacte pour réguler des problèmes de santé, puis au sein de plusieurs écoles. Initialement formée par une herbaliste de l'École Lyonnaise des Plantes Médicinales, Sabrina Millot, mon apprentissage a débuté par du terrain et de la botanique pure. J'ai d'ailleurs toujours eu ce besoin viscéral d'être au contact de la nature et du végétal, comme les hommes depuis la nuit des temps ! Les plantes nous offrent d'incroyables ressources pour aider notre corps à retrouver son équilibre, rester en bonne santé et prendre soin de nous au quotidien. Elles peuvent également nous accompagner sur un chemin plus profond de reconnexion à la nature et à soi.

— Quel est votre moment préféré d'une Balade autour des Plantes ?

Lors du dernier quart d'heure, nous nous asseyons tous ensemble dans l'herbe au contact de la terre, et je sers une petite tisane de mon cru aux participants. J'essaie de leur faire deviner les plantes qui la compose. C'est un moment très convivial où nous profitons simplement de l'instant présent et du contact avec les plantes, dans une approche sensorielle et intuitive tout aussi importante.

— Les participants peuvent-ils reproduire seuls dans la nature ce qu'ils apprennent avec vous ?

Non pas entièrement. Mes balades sont une initiation pour les familles. Ensuite, je conseille toujours aux gens de continuer à se former avec des botanistes sur le terrain. La reconnaissance des plantes est un métier à part entière et il faut être régulièrement à leur contact pour ne pas commettre d'erreurs – parfois fatales – dans sa cueillette. Il est vrai que certaines plantes telles que le plantain ou l'ortie sont très facilement reconnaissables et vous pouvez ensuite aisément les utiliser en pesto ou en tisane !

EN PARTAGE

— Que souhaitez-vous transmettre au travers de ces échanges ?

Le retour aux choses simples. L'apprentissage de la lenteur. Une reconnexion au vivant. Une capacité à comprendre et explorer les plantes à travers nos sens et nos ressentis, au-delà du mental, pour une relation plus profonde avec le monde naturel qui nous entoure. Cette sagesse ancestrale est à la portée de tous. L'herboristerie est avant tout une voie de la simplicité : c'était la médecine du peuple qui savait comprendre son environnement.

— Quelle est votre recette tisane pour booster sa journée rando ?

En cueillette sauvage au cœur du Chablais, je partirais sur quelques brins de serpolet pour son côté dynamisant et nettoyant de l'organisme, un soupçon d'achillée millefeuille pour décongestionner nos jambes engourdis, quelques feuilles de pissenlit pour drainer les toxines pendant la rando et une pointe d'ortie pour reminéraliser le tout. Surtout ne pas mélanger trop de plantes pour ne pas envoyer de messages contradictoires à l'organisme : 5 plantes maximum pour une bonne synergie végétale. Une tisane qui contient trop de plantes est un non-sens pour le corps et pour l'esprit.

NATURE...

— What's your background and what's your connection with nature?

Nature and biodiversity have always been part of my academic and professional life. I went into naturopathy in 2017. I started out by teaching myself how to solve health issues before learning at several schools. I was initially trained by a herbalist at École Lyonnaise des Plantes Médicinales, Sabrina Millot, so my education began in the field with pure botany. I've always had an overwhelming need to be in touch with nature and plants, as mankind always has! Plants provide us with incredible resources to help restore balance to the body, stay healthy and take care of us every day. They can also help us to reconnect with nature and ourselves on a deeper level.

— What's your favourite part of a Plant Walk?

The last fifteen minutes when we sit together on the grass, we connect with the ground and I serve attendees my homemade herbal tea. I get them to guess which plants I've used to make it. There's a good atmosphere and we just enjoy being together, in touch with the plants, with an equally important sensory and intuitive approach.

— Can attendees replicate what they learn from you alone in nature?

Not exactly. My walks are an introduction for families. I always recommend people carry on learning from botanists in the field. Recognising plants is a job in itself and you have to spend a lot of time among plants to avoid making sometimes fatal errors when you pick them. Then again, some plants, like plantains and nettles, are very easy to recognise and use to make a pesto or herbal tea!

TOGETHERNESS

— What do you want people to get out of these experiences?

Going back to basics. Taking their time to learn. Reconnecting with living things. An ability to understand and explore plants through our senses and feelings, not just logic, to gain a deeper bond with the natural world around us. This kind of age-old wisdom is within everyone's reach. Herbal healing is primarily about simplicity: it was medicine for people who understood their environment.

— What's your herbal tea recipe for boosting your day out hiking?

I'd forage deep in Chablais and pick a few sprigs of wild thyme to revitalise and cleanse the body, a bit of yarrow to relax heavy legs, a few dandelion leaves to drain toxins during the hike and a little bit of nettle to restore minerals. The main thing is not to use too many plants or else you send conflicting messages to your body. You don't need any more than 5 plants to achieve good plant synergy. Herbal tea with too many plants has no benefit for body or mind.

ON RENCONTRE LAURA LET'S MEET LAURA

Printemps-été : balade autour
des plantes au domaine de Montjoux
Automne-hiver : atelier herboristerie
et confection de tisanes

Spring-summer: plant walk
in the Montjoux area
Autumn-winter: herbal healing workshop
and herbal tea making

Réservations à l'office de tourisme de Thonon
Bookings at Thonon Tourist Information

+33 (0)4 50 71 55 55
thononlesbains.com



Comme un poisson dans l'eau

UNE JOURNÉE AVEC MARIE



MARIE, 36 ANS, EST POISSONNIÈRE DEPUIS 10 ANS. AVEC DONATIEN, ILS ONT TENU LEUR PREMIÈRE POISSONNERIE PENDANT 5 ANS SUR L'ÎLE DE RÉ AVANT DE VENIR S'INSTALLER À THONON EN NOVEMBRE 2018. LEUR BOUTIQUE SENT BON LA MARÉE AVEC SES ÉTALS DE COQUILLAGES, CRUSTACÉS, FILETS ET POISSONS ENTIERS, MAIS AUSSI SA PARTIE TRAITEUR RICHE DE PETITS PLATS CONCOCTÉS, EN GRANDE MAJORITÉ, PAR LEURS SOINS.

"Lorsque j'arrive le matin, Donatien et Nathan ont déjà commencé la mise en place. C'est souvent la course avant l'ouverture des portes à 9h : achalandier et décorer les bancs, ranger la marchandise livrée au frigo... Je vérifie les prix qui varient quotidiennement selon les cours du poisson et m'assure de la conformité des étiquetages. Puis je passe les commandes fournisseurs. Certains produits partent si vite qu'il faut être très réactif pour les avoir en rayon. Le plus compliqué est de commander suffisamment pour satisfaire notre clientèle sans pour autant surstocker car ce sont des denrées périssables.

Tous les jours, nous faisons le point avec notre chef traiteur Guy sur les plats à lancer en fabrication, les nouvelles recettes et les commandes clients : paëlla, lasagnes de féra, gratin de la mer... Ensuite, Donatien gère la partie filetage des poissons et les livraisons pro. Quant à moi, je peux passer à l'accueil et au service des clients en boutique. Conseiller, préparer le poisson pour la cuisson que le client envisage, monter des plateaux de fruits de mer : c'est vraiment le côté le plus sympa du métier !

Et comme dans tout commerce, il y a une bonne part d'administratif à faire même si ce n'est pas ce que je préfère. 19h : la journée se termine, on ferme les portes. C'est l'heure du rangement et nettoyage des bancs et vitrines. Prêts pour redémarrer le lendemain matin et régaler de nouveaux clients !"

OFF THE HOOK - A DAY WITH MARIE

36 YEAR OLD MARIE HAS BEEN A FISHMONGER FOR 10 YEARS. SHE AND DONATIEN RAN THEIR FIRST SHOP ON ÎLE DE RÉ FOR 5 YEARS BEFORE MOVING TO THONON IN NOVEMBER 2018. THEIR SHOP SMELLS OF THE SEA WITH ITS COUNTERS LADEN WITH SHELLFISH, FILLETS AND WHOLE FISH AS WELL AS READY-MADE DISHES THAT ARE MAINLY HOMEMADE.

"Donatien and Nathan have already started setting up when I arrive in the morning. It's often a bit of a rush before we open at 9am: we have to stock and lay out the counters, store deliveries in the fridge etc. I check the prices as they change every day depending on the catch and I make sure the labels are right. Then I place orders with suppliers. Some products sell so fast that you have to be on the ball and make sure they're in stock. The hardest bit is ordering enough to satisfy demand but not too much as it will go off if it doesn't sell.

We discuss which dishes to make, new recipes and customer orders every day with Guy, our catering chef: paella, trout lasagna, fish pie etc. Then Donatien takes care of filleting the fish and professional orders. As for me, I get on with serving customers in the shop. Giving advice, prepping fish for the dish the customer's planning to make, putting seafood platters together: that's the best bit of the job!

Like any business, there's a fair amount of admin to do but it's not my favourite thing. 7pm: it's closing time. It's time to tidy up and clean the counters and displays. Ready to start all over again the next morning and dazzle new customers!

📍 ON DÉGUSTE ! LET'S TASTE IT!

Poissonnerie Marie & Donatien
6 rue Saint-Sébastien, 74200 Thonon-les-Bains
+33 (0)4 50 26 27 85
Du mardi au vendredi, de 9h à 12h30 - 15h à 19h
Le samedi : de 9h à 18h non-stop

GUIDE MICHELIN

Savourez la destination!

INCONTOURNABLE POUR LES VOYAGEURS ET LES ÉPICURIENS, LE GUIDE MICHELIN RÉPERTORIE LES MEILLEURES ADRESSES DE L'HÔTELLERIE-RESTAURATION. DÉCOUVREZ NOTRE SÉLECTION DE RESTAURANTS SUR LA DESTINATION LÉMAN.

MICHELIN GUIDE. TAKE A BIG BITE OUT OF THE DESTINATION!
THE MICHELIN GUIDE IS A GO-TO AMONG TRAVELLERS AND FOODIES WITH THE BEST HOTELS AND RESTAURANTS. CHECK OUT OUR SELECTION OF RESTAURANTS IN THE LAKE GENEVA DESTINATION.

32

1 L'AUBERGE D'ANTHY

Des poissons frais du lac et des produits du terroir chablaisien. Savourez une cuisine simple, authentique et traditionnelle, récompensée par le titre de Maître-Restaurateur.

Fresh lake fish and Chablais produce. Enjoy simple, unspoilt and traditional dishes recognised by the Maître-Restaurateur award.

📍 **ON Y VA ? SHALL WE GO?**

2 rue des écoles, 74200 Anthy-sur-Léman
+33 (0)4 50 76 08 21



2 LA TABLE DE NERNIER

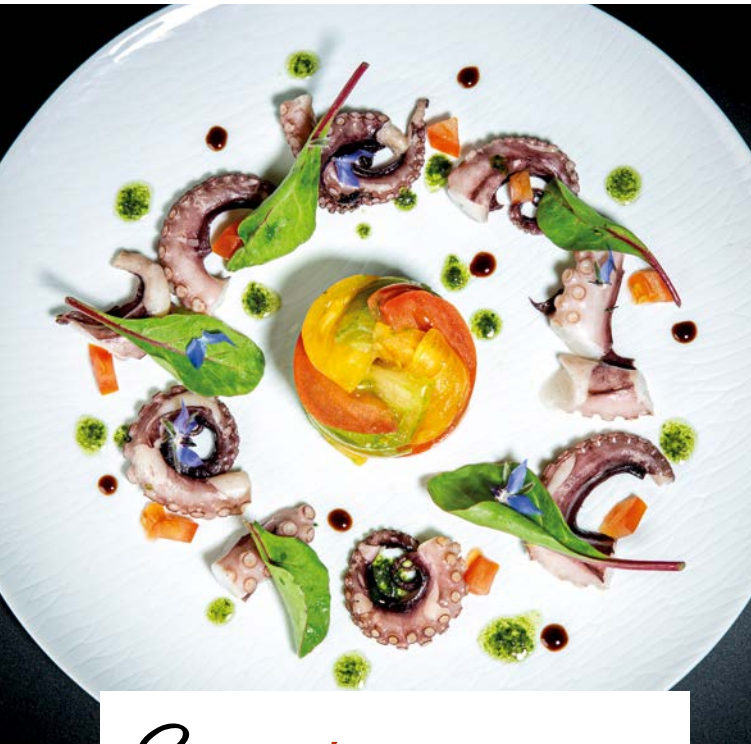
Rémi, chef cuisinier et Clara, maître d'hôtel, vous proposent une cuisine moderne, équilibrée, fraîche et respectueuse des produits. Les vins qui l'accompagnent sont sélectionnés avec le plus grand soin.

With Rémi in the kitchen and Clara front of house, enjoy modern, balanced, fresh and seasonal dishes. The utmost care goes into choosing the wine served with the dishes.

📍 **ON Y VA ? SHALL WE GO?**

11 place du Musée, 74140 Nernier
+33 (0)4 50 17 52 43





3

LE PRÉ DE LA CURE

Olivier et son équipe vous concoctent des plats savoureux à partir de produits bruts et issus de la pêche. Selon l'arrivage, vous dégusterez brochets, truites, perches...

Olivier and his team concoct delicious dishes using unspoilt ingredients and fish. Tuck into the catch of the day, be it pike, trout or perch.

📍 **ON Y VA ? SHALL WE GO?**

1 place de la Mairie, 74140 Yvoire
+33 (0)4 50 72 83 58



4

LES JARDINS DU LÉMAN

Goûtez une cuisine gourmande et inventive. Élaborés à base de produits frais mêlant les richesses poissonnières du lac Léman aux influences italiennes et jurassiennes des origines du chef, les plats s'accompagnent des meilleurs vins, savamment sélectionnés.

Experience indulgent and inventive dishes. The dishes are made using fresh produce blending Lake Geneva's fabulous fish with the chef's Italian and Jura background, all washed down by expertly-chosen wine.

📍 **ON Y VA ? SHALL WE GO?**

30 Grande Rue, 74140 Yvoire
+33 (0)4 50 72 80 32

5

Ô FLAVEURS

Le chef Jérôme Mamet vous fait voyager au fil des saisons. Dans des assiettes apprêtées avec soin, découvrez des saveurs entre terre et lac, sublimes par des vins sélectionnés par son épouse Agnès.

Chef Jérôme Mamet takes you on an adventure through the seasons. Experience the best of the land and lake in lovingly-made dishes elevated by wine chosen by his wife, Agnès.

📍 **ON Y VA ? SHALL WE GO?**

Château de Chilly
42 route du Crépy, 74140 Douvaine
+33 (0)4 50 35 46 55

 Guide MICHELIN



Fondez de plaisir

POUR LE CHOCOLAT THONONNAIS



PLAISIR COUPABLE OU ASSUMÉ, IL EST RARE DE REFUSER UN CARRÉ DE CHOCOLAT. À THONON-LES-BAINS, NOS CHOCOLATIER TRAVAILLENT LA FÈVE DE CACAO SOUS TOUTES SES FORMES POUR UN PLAISIR GUSTATIF INÉGALÉ. DÉCOUVERTE !

YOUR HEART WILL MELT. FOR THONON CHOCOLATE. WHETHER IT'S A GUILTY PLEASURE OR WELL-EARNED TREAT, IT'S HARD TO TURN DOWN A PIECE OF CHOCOLATE. OUR CHOCOLATIER WORK THEIR MAGIC ON THE COCOA BEAN TO BRING YOU THE ULTIMATE TASTING EXPERIENCE IN THONON-LES-BAINS. LET'S FIND OUT MORE!

PLAISIR & SAVOIR-FAIRE

Que l'on préfère le blanc, le noir ou le lait, le chocolat offre une variété de saveurs qui ravissent les papilles. Mais comment est-il élaboré ? La fève de cacao est le diamant brut avant transformation. Graine du fruit du cacaoyer, elle est récoltée dans les régions tropicales et fermentée dans des silos avant d'être expédiée. Elle contient une forte proportion de beurre de cacao et de théobromine, un principe tonique et excitant similaire à la caféine. Le chocolat est un savant mélange de pâte de cacao et de sucre. Est-il réellement considéré comme un produit fini ? Il existe plusieurs façons de savourer cette douceur : tablettes, mousses, bonbons, gâteaux, palets, truffes, ganaches, enrobages, œufs ou bien sucettes. Tout repose sur la maîtrise du goût, de la texture et de la forme. À Thonon, chaque artisan décrit et travaille le chocolat à sa façon. Laissez-vous tenter par une dégustation de leurs spécialités !

— JÉROME Chaumontet and Co

Sa spécialité : les Cyrènes du Léman. "Une vie sans chocolat est une vie à laquelle il manque l'essentiel !"

— HIPPOLYTE Hippolyte Vigliano

Sa spécialité : la tablette noir-framboise. "Le « bean to bar », de la fève à la tablette."

— NATHALIE Comptoir de Mathilde

Sa spécialité : la pâte à tartiner. "Crème de spéculoos, pralinée, noisette, caramel ou traditionnelle, laissez-vous tenter par le délice de nos pâtes à tartiner."

— MERMETY L'Artisan du Chocolat

Sa spécialité : les grêlons de la Dent d'Oche - praliné parfumé à l'orange, chocolat noir, sucre glace. "Tous nos chocolats sont faits avec amour et sont artisanaux, un point d'honneur pour nous."

CRAVING & CRAFTSMANSHIP. Whether you love white, milk or dark, chocolate has a variety of flavours to tickle your tastebuds. But how is it made? The cocoa bean is the rough diamond. The fruit of the cocoa tree is picked in tropical regions and fermented in silos before being shipped. It contains a high amount of cocoa butter and theobromine, a stimulant similar to caffeine. Chocolate is a clever blend of cocoa solids and sugar. Is chocolate actually an end product? There are several ways to enjoy this treat: bars, mousses, confectionery, cakes, drops, truffes, ganaches, coatings, eggs and lollipops. It all depends on how you handle the taste, texture and design. Every artisan has their own way of showcasing and working with chocolate. Treat yourself and try some of their specialities!

— JÉROME CHAUMONTET AND CO

Their speciality: Cyrènes du Léman. "No life is complete without chocolate!"

— HIPPOLYTE HIPPOLYTE VIGLIANO

Their speciality: dark chocolate and raspberry bar. "Bean to bar."

— NATHALIE COMPTOIR DE MATHILDE

Their speciality: spread. "Biscoff, praline, hazelnut, caramel or classic chocolate, indulge in our moreish spreads."

— MERMETY L'ARTISAN DU CHOCOLAT

Their speciality: Grêlons de la Dent d'Oche - praline bites flavoured with orange, dark chocolate, icing sugar. "We're proud to say that all our chocolates are artisan-made with love."

LÉMAN' *Mag*



© Evian Tourisme/ Sébastien Doutard

@ EVIANTOURISME
#EVIAN

À table !

AVEC RAPHAËL VIONNET



DE MI-MAI À MI-SEPTEMBRE,
VENEZ PROFITER DE NOTRE
TERRASSE PANORAMIQUE FACE
AU LAC DANS UNE AMBIANCE
LOUNGE, POUR DÉGUSTER DES
TAPAS TRAVAILLÉS DANS UN
ESPRIT GASTRONOMIQUE.

Soak up the laidback atmosphere on our panoramic terrace with lake views and sample gourmet tapas between mid-May and mid-September.

APRÈS UNE PÉRIODE DE CONVALESCENCE, LE CHEF RAPHAËL VIONNET A DÉVELOPPÉ UN NOUVEAU CONCEPT DE "TABLE ET ÉPICERIE GOURMANDE" POUR CONTINUER À EXERCER SA PASSION. AU PLUS PRÈS DE SA CLIENTÈLE TOUTE L'ANNÉE, IL VOUS INVITE À SA TABLE AVEC UNE OFFRE BISTRONOMIQUE ET GASTRONOMIQUE. PARALLÈLEMENT ET DANS UN ESPACE DÉDIÉ, IL PROPOSE UNE GAMME DE PRODUITS MAISON AINSI QU'UNE SÉLECTION D'ÉPICERIE FINE, SOURCÉE DIRECTEMENT CHEZ LES PRODUCTEURS. DE QUOI SE RÉGALER MÊME À LA MAISON !

FOOD FOR THOUGHT WITH RAPHAËL VIONNET

AFTER TAKING SOME TIME OUT FOR HEALTH REASONS, CHEF RAPHAËL VIONNET CAME UP WITH A NEW "TABLE ET ÉPICERIE GOURMAND" CONCEPT TO KEEP HIS PASSION ALIVE. JOIN HIM ALL YEAR ROUND AND TRY HIS GOURMET BISTRO DISHES FOR YOURSELF. HE ALSO HAS HIS OWN DELI WITH A RANGE OF HOMEMADE PRODUCE AND GOURMET INGREDIENTS SOURCED DIRECT FROM PRODUCERS. SO YOU CAN GET COOKING AT HOME!

SE RÉGALER ICI...

— Quel a été l'élément déclencheur de "Table et Épicerie Gourmande" ?

Le confinement lié à la pandémie et mes problèmes de santé ont suscité une remise en question sur la façon dont je voulais continuer à exercer ma passion. L'idée de ce concept complet s'est alors imposée. Beaucoup plus intimiste, il me permet d'être au plus près de mes clients, comme si je les recevais chez moi.

— Pouvez-vous nous décrire en quelques mots ce nouveau concept de table d'hôtes ?

Il s'agit d'une table d'une capacité maximum de 12 personnes, avec un menu unique au déjeuner comme au dîner mais qui peut être adapté en fonction des intolérances et allergies de chacun. Table bistro et de partage le midi, elle se transforme en table gastronomique plus intime le soir.

La salle peut être privatisée pour un groupe de 8 à 12 personnes en soirée. À cette occasion, il est possible de prendre l'apéritif en cave pour une expérience plus immersive.

OU CHEZ VOUS

— Parlez-nous du côté épicerie !

Pendant le confinement, nous avons commencé à élaborer des produits à notre marque et la demande a perduré même après cette période. J'ai souhaité compléter cette offre maison par une offre de produits de qualité, pour la plupart non présents sur le bassin de Thonon. Cette sélection est l'aboutissement d'un long travail de sourcing effectué durant ma convalescence. L'intégralité des produits proposés a été testée avant validation. Je voulais pouvoir accompagner mes clients dans leur choix et pour cela, nous avons même fait des formations sur certains produits. Je m'inscris vraiment dans cet esprit de sur-mesure.

— Quel produit de conserverie devrions-nous toujours avoir chez nous ?

Je n'en citerai pas 1, mais 2 !!! Un pot de tartinade de poisson du lac (féra, omble chevalier, gardon) pour un apéritif réussi, seul ou avec des amis. Et un bocal de poulet de Bresse au vin jaune et aux morilles : notre best-seller ! Il permet de s'offrir une pause gastronomique rapidement. Idéal aussi quand des amis arrivent à l'improviste !

📍 ON RÉSERVE ! LET'S BOOK!

Restaurant Raphaël Vionnet
43, avenue du Général Leclerc
Rives, 74200 Thonon-les-Bains
+ 33 (0)9 73 38 04 38 (non surtaxé)

EAT IN...

— What sparked "Table et Épicerie Gourmande"?

Lockdown and my health issues made me reconsider how I wanted to continue doing a job I love. So I got the idea for a chef's table and deli together. It's far more sociable and helps me connect with my diners, it's like they're guests in my home.

— Can you describe your new supper club in a few words?

It's a chef's table with up to 12 people, just one menu for lunch and dinner that can be tailored to suit food intolerances or allergies. Lunch is all about sharing and bistro dishes whilst dinner is more intimate and fine dining.

The room is available for private hire for groups of 8-12 people in the evening. You can have pre-dinner drinks in the cellar to make the experience more immersive.

OR TAKE AWAY

— Tell us about the deli!

We made our own brand of products during lockdown and demand stayed strong afterwards. I wanted to compliment my own brand produce with a range of premium items, most of which you can't find in the Thonon area. I spent a long time sourcing the selection whilst I was recovering. All the products we sell are tested before we approve them. I wanted to help my customers choose what they want so we even had training in certain items. I'm really devoted to this bespoke mindset.

— Which store cupboard item should we always have at home?

I think there are 2 must-haves, not just 1!!! A tin of lake fish spread (féra, Arctic char, roach) to rustle up some good nibbles, whether you're alone or with friends. And a jar of Bresse chicken in sweet wine and morels: our bestseller! It's quick but indulgent. Ideal for when your friends turn up unannounced!

BON PLAN

En terrasse ou au cœur de notre cave,
découvrez notre sélection de vins
biodynamiques élaborés dans le respect
de la nature.

Top tip: whether you're on the terrace or in our cellar,
experience our selection of biodynamic wines
made with nature in mind.



TERROIR ET TRADITIONS

Terre de saveurs

LE PAYS D'ÉVIAN VALLÉE D'ABONDANCE EST UN TERRITOIRE SINGULIER. ENTRE COTEAUX DU LÉMAN, ALPAGES D'ABONDANCE ET VILLAGES FRONTALIERS SUISSES, C'EST TOUT UN ART DE VIVRE QUI S'EXPRIME. ICI, CHAQUE VISITE SE TRANSFORME EN DÉGUSTATION PLEINE DE SAVEURS.

DELICACIES AND TRADITIONS - LAND OF FLAVOUR. THE PAYS D'ÉVIAN VALLÉE D'ABONDANCE IS A UNIQUE LAND. AN EQUALLY UNIQUE LIFESTYLE TAKES PRIDE OF PLACE IN THE ABONDANCE MOUNTAIN PASTURES AND SWISS BORDER VILLAGES AMONG THE HILLS. EVERY OUTING HERE IS A FLAVOURFUL TASTING EXPERIENCE.

— **L'ABONDANCE, FROMAGE AOP.** Fabriqué dès le XI^e siècle par les moines de l'Abbaye d'Abondance, ce fromage devient si populaire qu'il servira de monnaie d'échange ! Sa pâte souple, fondante et légèrement fruitée compose de nombreux plats typiques, dont le Berthoud, labellisé "Spécialité Traditionnelle Garantie". *Visitez les fermes du territoire et la maison du fromage à Abondance.*

ABONDANCE, AOP CHEESE. This cheese was made by monks at Abondance Abbey from the 11th century and became so popular it was used as currency! Its soft, melty texture and slightly fruity flavour goes into countless local dishes, including Berthoud (cheese and wine bake), approved as a "Guaranteed Traditional Speciality". Visit the local farms and cheese shop in Abondance.

— **LA DISTILLERIE DE BERNEX, 100% LOCAL.** Depuis 4 générations, Geneviève et Jean-Pierre entretiennent avec passion le savoir-faire familial. De la sélection des fruits à la mise en bouteille, tous les procédés respectent la méthode artisanale de distillation. Plus de 100 ans de traditions ! *La distillerie de La dent d'Oche propose des visites.*

BERNEX DISTILLERY, 100% LOCAL. Geneviève and Jean-Pierre are the 4th generation in charge of keeping the family heritage alive. Every single process is true to the artisan distillation method, be it fruit picking or bottling. Over a century of tradition! Tours available at the Dent d'Oche distillery.

— **LE CRU MARIN, VIN DE SAVOIE AOP.** Produit à Marin et Publier, le cru Marin est issu du cépage chasselas. Les spécificités du territoire et la proximité du lac assurent un microclimat idéal ! En bouche, c'est un vin blanc sec avec le fruité du chasselas allié à des arômes de fleurs blanches et d'amandes. *La cave Delalex à Marin est ouverte du lundi au samedi de 15h à 19h.*

CRU MARIN, VIN DE SAVOIE AOP WINE. Marin and Publier make Cru Marin from chasselas grapes. The local landscape and nearby lake create the perfect microclimate! This dry white wine bursts with the fruity flavour of chasselas combined with white floral and almond aromas. The Delalex winery in Marin is open Monday-Saturday 3pm-7pm.

— **LA PÊCHE, TRADITION DU PAYS D'ÉVIAN.** Une centaine de pêcheurs professionnels répartis des deux côtés du lac alimentent les tables de la région. Perche, omble chevalier, truite, féra, brochet, ablette... sont le fruit d'une activité emblématique et traditionnelle. *Ne manquez pas les marchés de producteurs sur les rives du lac.*

FISHING, A LOCAL ÉVIAN TRADITION. A hundred professional fishermen on both sides of the lake supply the region's eateries. The iconic traditional trade brings in perch, Arctic char, trout, ferra, pike, bleak and more. Don't miss the fish markets on the lake banks.

📍 PLUS D'INFOS ? WANT TO FIND OUT MORE?

Retrouvez les bonnes adresses et les visites du pays d'Évian vallée d'Abondance sur paysdevian-valleedabondance.com
Check out the attractions and best spots in Pays d'Évian Vallée d'Abondance on paysdevian-valleedabondance.com



Rendez-vous gourmands

FACE AU LÉMAN

CHAQUE ÉTÉ, IL Y A DES ÉVÈNEMENTS QUE L'ON ATTEND AVEC IMPATIENCE. INSTALLÉS FACE À UN PANORAMA GRANDIOSE, CES PETITS RASSEMBLEMENTS CHAMPÊTRES DE PRODUCTEURS ULTRA-LOCAUX NOUS ENCHANTENT. BIENVENUE AUX MARCHÉS GOURMANDS DE BALLAISON !

LOCAL

À quelques kilomètres des rives du Léman, perchée au-dessus du Mont de Boisy, la commune de Ballaison est réputée pour sa vue imprenable sur le lac et ses terres riches en savoir-faire. Producteurs locaux vous donnent rendez-vous à la Ferme des Peupliers les deuxièmes jeudis des mois de juin, juillet et août. L'occasion de rencontrer ces hommes et ces femmes et de vous régaler dans une ambiance champêtre.

Dès l'arrivée, le charme opère. Une vieille malle ouverte vous attend avec des nappes de pique-nique pour vous installer sur place. C'est le moment de commencer votre tour et d'acheter de quoi concocter un bel apéritif dînatoire auprès des producteurs : spécialités à base de canard, escargots, fromages fermiers, poissons frais à la plancha, boulangerie et biscuits, fruits, légumes sans oublier les boissons.

Les courses sont faites... Il ne vous reste plus qu'à vous installer plus bas dans le champ, au-dessus des vignes, pour vous régaler et profiter de la vue en attendant le coucher du soleil derrière les collines suisses. La nuit tombe. Vous avez goûté au charme de la vie sur la Destination Léman !



FOODIE EVENTS. LAKESIDE

EVERY SUMMER IS PACKED WITH UNMISSABLE EVENTS. THESE SOCIAL LITTLE GATHERINGS WITH SERIOUSLY LOCAL PRODUCERS HAVE A SPECIAL PLACE IN OUR HEARTS... AND THE FABULOUS VIEWS DON'T GO AMISS EITHER. WELCOME TO BALLAISON'S MARKETS!

LOCAL. Ballaison lies a stone's throw from Lake Geneva above Mont de Boisy and is famous for both its incredible lake views and fantastic local produce. Meet local producers at Ferme des Peupliers on the second Thursday of the month in June, July and August. It's a great way to mingle with the farmers and feast your senses in a rustic setting.

The magic instantly sweeps you off your feet. Make yourself at home and grab a picnic blanket from the old trunk. It's time to start your tour and buy what you need for an al fresco meal with local ingredients: duck specialities, snails, cheese, fresh fish on the griddle, bread, biscuits, fruit, vegetables plus drinks.

You've done your shopping, now it's time to pick a spot down in the field with views of the vines, tuck in and soak up the view as the sun sets behind the Swiss hills. Night falls. You've experienced the magic of life in the Lake Geneva Destination!

📍 ENVIE DE GOÛTER AUX SAVEURS LOCALES ? DO YOU WANT TO TRY LOCAL FLAVOURS?

Pensez à prendre une nappe de pique-nique et un couteau suisse. Attention pas de paiement CB sur place.

Bring a picnic blanket and Swiss knife. No card payments on-site.

Office de Tourisme Destination Léman
+33 (0)4 50 72 80 21
destination-leman.com



Du sport pour tous

TERRE DE JEUX 2024



PARTAGER LES VALEURS DU SPORT. VOICI L'UN DES ENGAGEMENTS PRIS PAR LES COMMUNES D'ALLINGES, EXCENEVEX, NERNIER, SCIEZ-SUR-LÉMAN ET THONON AVEC LE LABEL "TERRE DE JEUX 2024".

FÉDÉRER AUTOUR DU SPORT

Au-delà de l'aspect santé, le sport rassemble et fait vivre de grandes émotions. C'est aussi une belle école de la vie qui permet à chacun de grandir en expérimentant des valeurs fortes comme le dépassement de soi, le partage ou encore l'esprit d'équipe.

L'objectif du label est de renforcer la place du sport dans la société. Il est porteur d'événements comme la Journée Olympique durant laquelle de nombreuses initiations et manifestations sportives, ludiques et inclusives sont organisées dans les territoires. Ces actions sont relayées sur le site du label terredejeux.paris2024.org.

Tout au long de l'année, les collectivités labellisées s'engagent à mettre en place et déployer des programmes pour intégrer le sport dans le quotidien des habitants. De concert avec les associations sportives et les différents clubs, des journées découvertes, des ateliers, des tournois et des courses sont organisés. Sports nautiques, sports collectifs, cyclisme... de nombreuses activités sont au rendez-vous pour que petits et grands goûtent à diverses pratiques sportives.

SPORT FOR ALL AGES. LAND OF THE 2024 GAMES

EXPERIENCE SPORTSMANSHIP. THAT'S ONE OF THE CONCEPTS THAT ALLINGES, EXCENEVEX, NERNIER, SCIEZ-SUR-LÉMAN AND THONON ARE INVOLVED IN WITH THE LAND OF THE 2024 GAMES LABEL.



Excenevex, ville témoin du relais de la flamme le 23 juin 2024. 100 ans après les Jeux Olympiques de Chamonix 1924, la flamme olympique revient dans le département !

Excenevex, Olympic torch relay site on June 23rd 2024.
100 years after the Chamonix Olympics in 1924, the Olympic torch is back in the region!

COME TOGETHER THROUGH SPORT. Aside from being healthy, sport brings people together and inspires emotion. It's also a great school of life where everyone can grow and gain core values such as ambition, community and team spirit.

The aim behind the label is to promote sport's role in society. It stages events such as the 2023 Olympics Day when countless introductions, sporting, fun-filled and inclusive events take place in the regions. These projects are detailed on the label's website: terredejeux.paris2024.org.

Communities with the label spend the year establishing and rolling out projects to make sport part of everyday life among locals. They work together with sporting associations and clubs to host introductory events, tournaments and races. Water sports, team games, cycling and more activities for children and adults to experience a wide range of sports.

ON BOUGE ? LET'S GET MOVING?

Retrouvez tous les événements proches de chez vous sur www.destination-leman.com/agenda

Find out what's on in the area on www.destination-leman.com/agenda



Bloom Bloom

LE POUVOIR DES FLEURS



© Céline Mussano



**BLOOM BLOOM FÊTE BIENTÔT
SES 5 ANS. 5 ANNÉES DE BELLES
RENCONTRES, D'ÉCHANGES
ET DE PARTAGE. MARIE-LAURE
VOUS ACCUEILLE TOUJOURS
AVEC LE SOURIRE ET LE CONSEIL
QUI VA BIEN.**

*Bloom Bloom is turning 5 soon. 5 years
of great encounters, experiences and enjoyment.
You always get a warm welcome and the best
advice from Marie-Laure.*

MARIE-LAURE EST CE QUE L'ON APPELLE UNE PASSIONNÉE. UNE ENTHOUSIASTE ET AMOUREUSE DE LA NATURE ET DES PLANTES. HABILE DE SON EXPÉRIENCE ET DE SES MAINS, ELLE OFFRE DEPUIS CINQ ANS DANS SA BOUTIQUE, UN RÉEL CONSEIL QUALITATIF ET EXPERT SUR LES BOUQUETS DE FLEURS FRAÎCHES ET SÉCHÉES. CHAQUE FLEUR A SA SIGNIFICATION. CHAQUE BOUQUET A SON HISTOIRE, SON VOYAGE. BIENVENUE CHEZ BLOOM BLOOM, LA BOUTIQUE QUI FAIT PARLER LES FLEURS ET LES CŒURS.

BLOOM BLOOM. FLOWER POWER

MARIE-LAURE IS WHAT YOU'D CALL AN ENTHUSIAST. SHE HAS A REAL PASSION FOR NATURE AND PLANTS. WITH HER WEALTH OF EXPERIENCE AND GREEN FINGERS, SHE'S BEEN PROVIDING QUALITY EXPERT ADVICE ABOUT FRESH AND DRIED FLORAL BOUQUETS FOR THE LAST FIVE YEARS AT HER SHOP. EVERY FLOWER HAS ITS OWN MEANING. EVERY BOUQUET HAS ITS OWN STORY AND JOURNEY. WELCOME TO BLOOM BLOOM, THE SHOP THAT GETS FLOWERS AND HEARTS TALKING.

UNE FLEUR ÉPANOUIE

— Racontez-nous votre parcours jusqu'à l'ouverture de votre boutique.

Mon parcours commence par l'obtention d'un brevet professionnel de fleuriste. Puis j'ai travaillé 15 ans dans une grande boutique de Genève où j'ai peaufiné mon style naturel en respect avec le milieu végétal. À l'arrivée de mon petit garçon Marius, j'ai voulu me rapprocher de ma jolie famille tout en continuant à vivre de ma passion. Bloom Bloom est né ! C'est un réel plaisir d'être à 5 minutes à vélo de la boutique. Et je peux déposer les enfants à l'école avant en 2 roues. Quant aux fleurs... elles sont pour moi une réelle passion depuis ma petite enfance. Les odeurs, les couleurs, la joie de mettre en scène un bouquet de fleurs ou de verdure, cueilli au cours d'une balade... Tout cela est une réelle source d'inspiration pour ma carrière de fleuriste.

— Métier passion donc... Que représente, pour vous, l'art des fleurs ?

J'aime cueillir les végétaux directement dans la nature, les mettre en scène en fonction des saisons. J'aime également aller chercher des fleurs chez les producteurs locaux, échanger avec eux : Virginie des Ombelles est une passionnée par exemple.

Voir les fleurs pousser dans son jardin pour composer ensuite des bouquets de fleurs locales avec beaucoup de poésie et de magie est aussi très gratifiant.

Pour moi, être artisan fleuriste signifie être à l'écoute d'une cliente qui veut offrir, faire plaisir, récompenser ou reconforter, et ce, dans toutes les occasions de sa vie. Offrir des fleurs est touchant. Alors, aider à cela est tout aussi important.

— Quelles sont les 3 fleurs fraîches qui vous font rêver et leurs significations ?

Une fleur pour faire plaisir et remercier : le pois de senteur. Il représente l'amitié, l'élégance et le plaisir.

Une fleur pour SE faire plaisir : l'anémone, "fille du vent". Elle sème ses graines plumeuses et aériennes au gré des vents. Son nom viendrait du grec Anemos qui signifie vent.

Une fleur incroyablement surprenante : la bourse-à-pasteur. Il faut être très curieux pour observer les petits cœurs qui la composent. Elle est nommée ainsi car ses fruits ressemblent à une petite bourse, comme celle d'un pasteur ou d'un berger.

A FLOWER IN FULL BLOOM

— Tell us about what led you to open your shop.

I started out by getting my professional florist's diploma. Then I spent 15 years working in a large store in Geneva where I perfected my natural style true to the plant's habitat. When my little boy Marius was born, I wanted to spend more time with my wonderful family but keep my passion alive. Bloom Bloom was born! It's a real pleasure being a 5 minute bike ride from the shop. And I can ride the kids to school beforehand. As for flowers... they've been a real passion of mine since I was little. The scents, the colours, the joy of seeing a bouquet of flowers or greenery picked on a walk... All that inspired me to become a florist.

— You clearly love your job... What does the art of flowers mean to you?

I like picking plants in the great outdoors and presenting them to suit the seasons. I also like picking flowers from local producers and chatting with them: Virginie des Ombelles is a fellow enthusiast. Seeing flowers grow in her garden then using them to make local bouquets full of heart and magic is very rewarding.

For me, being an artisan florist means being there for customers who want to give gifts to treat, reward or comfort people. Any excuse. Flowers make a difference to people's lives. So being part of that is just as important.

— What are your top 3 fresh flowers and what do they mean?

A flower to treat and thank people: sweet pea. It represents friendship, style and pleasure.

A flower to treat yourself: anemone, windflower. They sow feathery airborne seeds with the wind. The name comes from the Greek word for wind, Anemos.

An incredibly surprising flower: shepherd's purse. You have to get up close to see its little hearts. Its name comes from the fruit that looks like a little purse, the kind a farmer or shepherd might have.



LE SAVIEZ-VOUS ?

Bloom signifie fleurir, éclore ou s'épanouir, en anglais.

DID YOU KNOW?

Bloom means flower, flourish or blossom in english.

📍 ON DÉCOUVRE ! LET'S EXPLORE!

11b rue Vallon

74200 Thonon-les-Bains

Retrouvez Bloom Bloom sur Instagram :

@bloombloom74

Le ciel s'embrase

SUR LE LAC LÉMAN

NOS MEILLEURS POINTS DE VUE POUR PROFITER DE LA DOUCEUR DU SOIR ET ADMIRER LE SOLEIL SE CACHER DERRIÈRE LES MONTAGNES. VIVEZ DES CRÉPUSCULES AUX NUANCES FLAMBOYANTES !

THE SKY SINKS INTO LAKE GENEVA. DISCOVER OUR FAVOURITE VISTAS FOR SOAKING UP THE EVENING AND WATCHING THE SUN SET BEHIND THE MOUNTAINS. FEAST YOUR EYES ON DUSK'S FIERY HUES!

LA PINÈDE

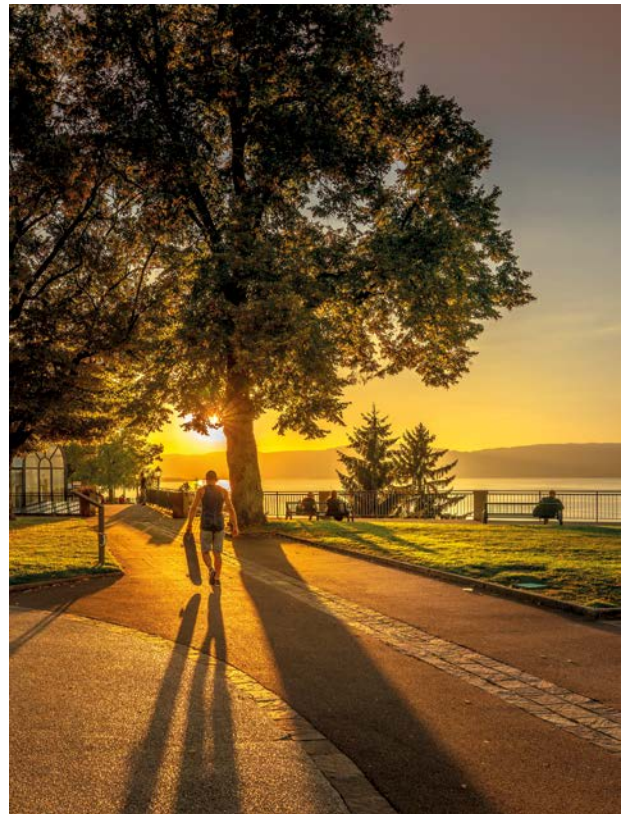
Rives du château de Ripaille

La Pinède est une succession de petites plages naturelles en galets, reliées par des sentiers aménagés. Un lieu idyllique pour se balader en fin de journée.

LA PINÈDE. CHÂTEAU DE RIPAILLE LAKE SHORES. *La Pinède is a series of natural little pebble beaches connected by footpaths. It's the perfect place for a late afternoon stroll.*

📍 **ON Y VA ? SHALL WE GO?**

La Pinède, Domaine de Ripaille
74200 Thonon-les-Bains



LE PARC DU BELVÉDÈRE

Terrasse au-dessus du Léman

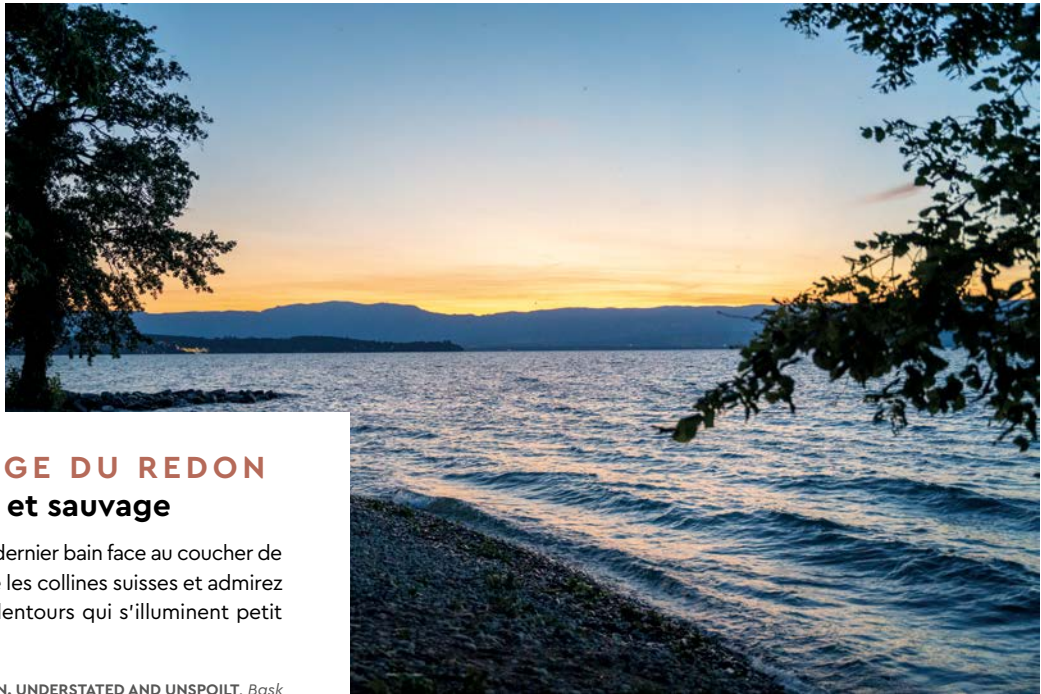
La vue panoramique sur le Léman et la ville-basse y est exceptionnelle, et plus particulièrement le soir au coucher du soleil.

PARC DU BELVÉDÈRE. TERRACE ABOVE LAKE GENEVA. *The panoramic views of Lake Geneva and the lower part of town here are incredible, especially at sunset.*

📍 **ON Y VA ? SHALL WE GO?**

Belvédère, Avenue du Léman
74200 Thonon-les-Bains





LA PLAGE DU REDON Discrète et sauvage

Profitez d'un dernier bain face au coucher de soleil derrière les collines suisses et admirez les villages alentours qui s'illuminent petit à petit.

PLAGE DU REDON. UNDERSTATED AND UNSPOILT. Bask in the last rays as the sun sets behind the Swiss hills and gaze at the surrounding villages as they slowly light up.

📍 ON Y VA ? SHALL WE GO?

Plage Le Redon,
3 Chemin de la Plage, 74200 Margencel



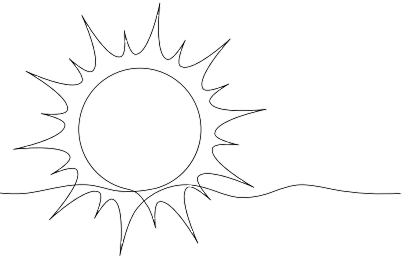
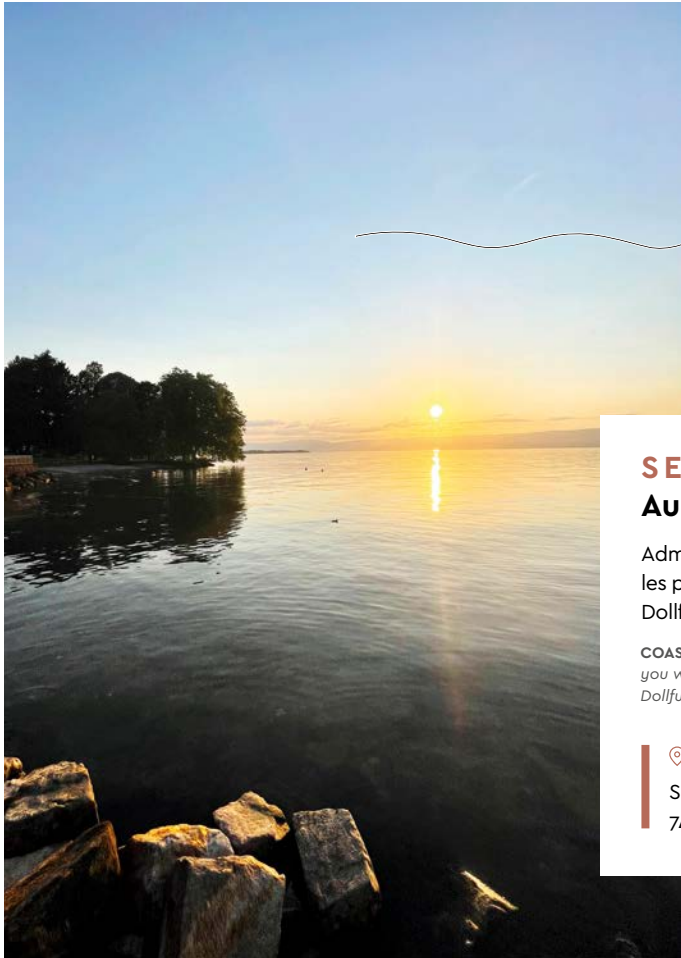
LE HUCEL Ouvrez grand les yeux !

À 966 m d'altitude, le Hucel offre un point de vue à 360° sur le Léman et les montagnes. Idéal aussi pour observer la migration des oiseaux au printemps ou décoller en parapente.

HUCEL. CHÂTEAU DE RIPAILLE LAKE SHORES. Hucel stands at an altitude of 966m with 360° views of Lake Geneva and the mountains. Ideal for watching birds migrate in spring or taking off on your paragliding flight.

📍 ON Y VA ? SHALL WE GO?

Le Hucel, 74500 Thollon-les-Mémises



SENTIER DU LITTORAL

Au plus près du lac

Admirez le ciel s'empourprer, le temps d'une balade sous les platanes centenaires du sentier du littoral reliant le parc Dollfus au centre nautique d'Évian.

COASTAL PATH. UP CLOSE WITH THE LAKE. Watch the sky turn purple as you wander beneath 100 year old plane trees on the coastal path from Dollfus Park to Évian water sports centre.

📍 ON Y VA ? SHALL WE GO?

Sous le lycée Anna de Noailles
74140 Évian-les-Bains

CHÂTEAUX DES ALLINGES

En haut de la colline

Site emblématique, le belvédère des châteaux délivre un des plus beaux panoramas du Chablais avec une vue à 360° sur le lac, la Suisse, les pré-alpes et la mythique Dent d'Oche.

CHATEAUX DES ALLINGES. ON TOP OF THE HILL. The châteaux belvedere is an iconic site with one of the best vistas in Chablais as it drinks in 360° views of the lake, Switzerland, alpine foothills and legendary Dent d'Oche.

📍 ON Y VA ? SHALL WE GO?

Châteaux des Allinges
74200 Allinges







Famille Plus

VACANCES FAMILIALES AU BORD DU LÉMAN

ON DIT SOUVENT QUE LES MOMENTS LES PLUS PRÉCIEUX SONT CEUX QUE L'ON PARTAGE EN FAMILLE... LES VACANCES SONT DES INSTANTS PRIVILÉGIÉS POUR LES PARENTS COMME POUR LES ENFANTS, SYNONYMES DE RETROUVAILLES, PARTAGE ET DÉCOUVERTES À VIVRE ENSEMBLE !

Le label Famille Plus et les communes labellisées s'engagent auprès des familles et des enfants à tout faire pour leur assurer un accueil adapté et des vacances réussies. Elles doivent répondre à plusieurs critères, notamment un accueil personnalisé pour les familles, des animations pour tous les âges, des tarifs équitables, des activités pour petits et grands, l'accessibilité aux commerces et services, ainsi que des prestations de garde d'enfants de qualité fournies par des spécialistes. Le label est renouvelé tous les trois ans.



LE SAVIEZ-VOUS ?

Le label famille plus
= la garantie de vacances
en famille réussies !

DID YOU KNOW?

The famille plus label =
good family holiday guarantee!

Les professionnels d'hébergements, d'activités et de restauration peuvent également s'engager aux côtés des communes labellisées à réserver un accueil privilégié aux familles !

Outre des activités et tarifs adaptés à chacun, les prestataires sont sensibilisés aux attentes des enfants : espaces de jeux, chaises hautes et kits de dessin chez les restaurateurs, matériel et équipements spécifiques bébés dans les hébergements... Choisir un établissement labellisé Famille Plus, c'est la garantie pour les petits et grands, de passer un bon moment !

Sur les rives françaises du Léman, les villes d'Évian, Sciez-sur-Léman et Thonon se sont engagées dans cette démarche !

FAMILLE PLUS: FAMILY HOLIDAYS ON THE BANKS OF LAKE GENEVA

FAMILY TIME IS PRECIOUS, SO THE HOLIDAYS ARE GOLDEN OPPORTUNITIES FOR CHILDREN AND ADULTS TO GET TOGETHER, SPEND QUALITY TIME AND SHARE EXPERIENCES WITH EACH OTHER!

The Famille Plus label and approved towns/villages provide family-friendly hospitality so you can count on a great getaway with the kids. Approved towns and villages must fulfil the label's criteria including family-friendly hospitality, events for all ages, appealing prices, activities for adults and children, access to shops and services plus professional childcare services. The label is renewed every three years.

Restaurants, activity and accommodation providers can also get in on the action and give families a VIP welcome!

Aside from activities and prices to suit all ages, businesses know how to keep children happy: play areas, high chairs and colouring kits at restaurants, baby equipment in accommodation etc. When you choose a Famille Plus-approved establishment, you know that the whole family is in for a good time!

The lakeside towns of Évian, Sciez-sur-Léman and Thonon are all on board the project!



On décrypte

— ÉVIAN-LES-BAINS

Évian a décroché le label en 2019, mais possède une longue tradition de l'accueil des familles et plus particulièrement des tout-petits. Son eau minérale est recommandée pour les nouveau-nés depuis 1950. Aujourd'hui, de nombreux sites proposent des formules adaptées aux familles : le centre nautique, les jardins de l'eau du Pré Curieux, le Palais Lumière, la barque La Savoie...

— SCIEZ-SUR-LÉMAN

Labellisée depuis 2012, Sciez est idéalement située sur les rives du Léman et bordée de vastes espaces naturels préservés. Virée en bateau à pédales, balade à poney, parcours accrobranche, spectacle des Aigles du Léman ou encore ateliers éducatifs au musée de Préhistoire : un vaste programme ponctué d'une pause déjeuner pour déguster les spécialités locales ! La ville regorge d'activités, animations, campings, plages et restaurants dédiés aux petits et grands.

— THONON-LES-BAINS

Depuis 2015, Thonon met tout en œuvre pour programmer et accueillir les séjours des familles. Dès leur entrée à l'office de tourisme, les visiteurs avec enfants peuvent profiter d'un espace jeux, d'un service de location de matériel enfant (siège auto, poussette, porte-bébé) mais aussi d'un jeu de piste ludique pour mieux découvrir les richesses de Thonon. Du côté des partenaires, le choix est vaste : visites culturelles, activités nautiques, découverte de fermes, loisirs mais aussi restaurants et hébergements pour que chacun, quel que soit son âge, trouve son bonheur.

— ÉVIAN-LES-BAINS

Évian earned the label in 2019 but it has a long history of welcoming families and little ones. Its spring water has been recommended for newborns since 1950. Countless sites now provide family-friendly packages: the water sports centre, Pré Curieux water gardens, Palais Lumière, La Savoie boat etc.

— SCIEZ-SUR-LÉMAN

Sciez has had the label since 2012 and is conveniently located on the banks of Lake Geneva amongst sprawling unspoilt natural areas. With pedalo and pony rides, treetop adventure, Lake Geneva eagle shows, educational workshops at the Prehistory Museum and so much more, there's a whole host of things to do with a delicious lunch break to top things off! The town is packed with things to see and do, campsites, beaches and restaurants tailored towards families.

— THONON-LES-BAINS

Thonon has put its all into hosting children's events and family breaks since 2015. As soon as they step into Tourist Information, visitors with children can enjoy the play area, equipment hire service (car seat, pram, sling) and a fun-filled treasure hunt to uncover Thonon's hidden gems. They're spoilt for choice in terms of partners involved in the scheme: cultural tours, water sports, petting zoos, leisure activities, restaurants and accommodation providers so everyone can find their happy place, no matter their age.

Vos bagages sont prêts ?
Nous vous attendons !

Have you packed your bags?
We're waiting for you!

49



📍 ON DÉBRANCHE ?

SHALL WE SWITCH OFF?

Liste des prestataires labellisés Famille Plus à retrouver gratuitement dans vos bureaux d'information touristique.

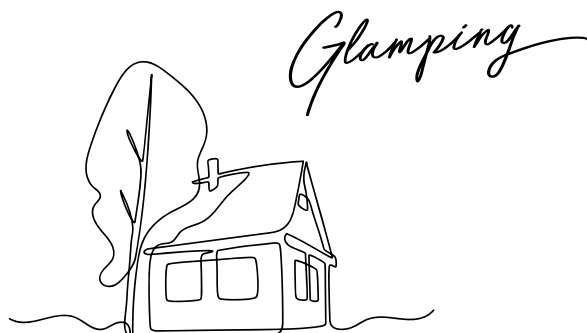
List of Famille Plus-approved providers available for free from Tourist Information.

POUR UN SÉJOUR *Pas comme les autres*

À DESTINATION EXCEPTIONNELLE, HÉBERGEMENTS EXCEPTIONNELS ! ICI, LA NATURE, L'HISTOIRE OU LE PANORAMA APPORTE UNE AUTRE DIMENSION À VOTRE SÉJOUR. DÉCOUVREZ UNE SÉLECTION D'ADRESSES HORS DU COMMUN.

A ONE-OF-A-KIND BREAK

AN OUTSTANDING DESTINATION MEANS OUTSTANDING ACCOMMODATION! THE NATURE, HISTORY AND VIEWS HERE ADD ANOTHER DIMENSION TO YOUR STAY. EXPLORE A SELECTION OF ONE-OF-A-KIND PLACES TO STAY.



LA TENTE LODGE MAASAÏ OUBLIEZ VOTRE "2 SECONDES" !

Alliance parfaite entre confort et nature ! Cette tente spacieuse avec terrasse aménagée promet de beaux moments de détente. Au cœur d'un parc arboré, vous rejoignez en quelques pas la plage naturelle de sable fin d'Excenevex. **25 m² - 4 personnes.**

THE MAASAÏ LODGE TENT - FORGET YOUR "POP-UP"! The perfect blend of nature and nurture! This spacious tent with its own terrace is the place to really unwind. It lies deep in a leafy campsite just a stone's throw from the natural sandy Excenevex beach. 25m² - sleeps 4.

📍 **ON RÉSERVE ? SHALL WE BOOK?**

Camping La Pinède

10 avenue de la Plage, 74140 Excenevex-Plage
www.camping-lapinede-excenevex.com

+33 (0)4 50 72 85 05



LES ROULOTTES VIE DE BOHÊME

Un séjour original dans l'habitat traditionnel des nomades ! Version bohème au charme authentique ou version moderne optimisée, choisissez celle qui vous correspond le mieux. **16 m² - 2 à 4 personnes.**

GYPSY CARAVAN, BOHEMIAN LIFE. A quirky break in a traditional gypsy caravan! Take your pick from an unspoilt boho option or updated modern version. 16m² - sleeps 2-4.

📍 **ON RÉSERVE ? SHALL WE BOOK?**

Camping La Pourvoirie des Ellandes
1418 route du Lac, 74140 Excenevex-Plage
www.camping-lac-leman.com
+33 (0)6 73 43 15 11

L'ÉCOLODGE ESPRIT CABANE

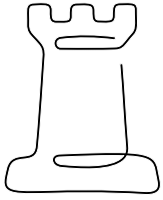
Au cœur de la nature, l'esprit cabane avec le confort en plus ! Une tente aménagée en toile sur plancher surélevé équipée de 2 chambres, d'une cuisine et d'une belle terrasse couverte de 10m². Laissez-vous tenter par le glamping ! **19 m² - 4 personnes.**

ECO LODGE, CABIN SPIRIT. Soak up the cabin spirit with comfort to boot surrounded by nature! A canvas tent on raised flooring with 2 bedrooms, a kitchen and beautiful covered 10m² terrace. Experience glamping for yourself! 19m² - sleeps 4.

📍 **ON RÉSERVE ? SHALL WE BOOK?**

Camping Saint-Disdille
Avenue de Saint-Disdille, 74200 Thonon-les-Bains
www.disdille.com
+ 33 (0)4 50 71 14 11





Architecture & Histoire

LE CHÂTEAU D'AVULLY AMBIANCE FÉODALE

En pleine campagne au pied des montagnes, cette maison forte vous transporte 800 ans en arrière. Lit à baldaquins, vieilles pierres, boiseries et grandes cheminées, plongez dans l'ambiance médiévale !

CHÂTEAU D'AVULLY, LIVE LIKE ROYALTY. This fortress takes you on an 800 year trip back in time on the foothills deep in the countryside. Soak up the medieval vibes with its baldaquin bed, exposed stone, woodwork and sprawling fireplaces!

📍 ON RÉSERVE ? SHALL WE BOOK?

Château Saint Michel d'Avully

465 route d'Avully, 74890 Brenthonne

www.chateauavully.com

+33 (0)4 50 36 11 59



LA MAISON ALVÉOLE BUTINEZ DE PLAISIR !

Nichée dans un écrin de verdure au hameau de Bonnatrait, cette habitation remarquable hexagonale s'inspire à la fois des alvéoles d'abeilles et des yourtes. Meztli, le chat noir des propriétaires pointerait sûrement ses moustaches ! *Le Nid du chat noir : 45m² - 2 personnes. L'Hexagone du lac : duplex de 120m² - 6 personnes.*

MAISON ALVÉOLE THE BEE'S KNEES. This quirky hexagonal house tucked away in the leafy hamlet of Bonnatrait is inspired by honeycomb and yurts. Don't be surprised if Meztli, the owners' black cat, puts in an appearance! Le Nid du chat noir: 45m2 - sleeps 2 and L'Hexagone du lac: 120m2 duplex - sleeps 6.

📍 ON RÉSERVE ? SHALL WE BOOK?

Alvéole du Léman

Avenue de Bonnatrait 935, 74140 Sciez

www.bedandbooks.ch

+33 (0)4 80 16 05 04



L'ALCÔVE D'AMÉDÉE V SUR LES REMPARTS

Au cœur de la cité médiévale d'Yvoire, la célèbre maison carrée - tour de guet légendaire au Moyen-Âge - abrite une chambre pleine de charme. Profitez de sa petite terrasse privative aux senteurs de romarin, surplombant le lac et l'ancien port ! *25 m² - 2 personnes.*

L'ALCÔVE D'AMÉDÉE V ON THE RAMPARTS. The famous medieval square watchtower in the ancient town of Yvoire is home to a magical guestroom. Unwind on its private little terrace, take a deep breath of rosemary and drink in views of the lake and ancient port! 25m2 - sleeps 2.

📍 ON RÉSERVE ? SHALL WE BOOK?

L'Alcôve d'Amédée V

Chef-Lieu Tour Carrée, 74140 Yvoire

+33 (0)6 80 40 21 83





L'HÔTEL DE LA PLAGE LES PIEDS DANS L'EAU

Sur la plage d'Excenevex, les chambres de l'Hôtel de la Plage offrent une vue remarquable : le lac à vos pieds, la Suisse d'un côté et les montagnes du Chablais de l'autre... Ne manquez pas le lever de soleil sur la célèbre Dent d'Oche !

HÔTEL DE LA PLAGE, ON THE WATERFRONT. The rooms at Hôtel de la Plage on Excenevex beach have incredible views: the lake beneath you, Switzerland to one side and the Chablais peaks to the other... Don't miss the sunrise over the famous Dent d'Oche!

📍 ON RÉSERVE ? SHALL WE BOOK?

Hôtel Restaurant de la Plage

Chemin de l'Hôtel de la Plage, 74140 Excenevex
www.hoteldelaplage-excenevex.com

+33 (0)4 50 72 81 12

L'ÉCHO DES MONTAGNES AU PIED DES HERMONES

L'Écho des Montagnes propose des chambres cosy et contemporaines dans un bâtiment inspiré des chalets savoyards. Situé sur les hauteurs du lac, vous apprécierez le calme, la proximité directe avec la nature et la vue sur les collines verdoyantes.

L'ÉCHO DES MONTAGNES ON THE HERMONE FOOTHILLS. L'Écho des Montagnes provides cosy and contemporary rooms in a Savoie chalet-style building. Looking out over the lake, soak up the peace and quiet, nearby nature and views of the leafy hills.

📍 ON RÉSERVE ? SHALL WE BOOK?

Hôtel Restaurant L'Écho des Montagnes

3516 Chef-Lieu, 74200 Armoy
www.echodesmontagnes.fr

+33 (0)4 50 73 94 55



L'HÔTEL DU PORT BALCON SUR LE LAC

Depuis 1820, l'Hôtel du Port vous accueille dans un cadre idyllique. Situé au port de plaisance d'Yvoire, les chambres côté lac sont un véritable observatoire sur le Léman. Installez-vous sur le balcon et détendez-vous !

HÔTEL DU PORT, OVERLOOKING THE LAKE. Hôtel du Port has been welcoming guests to its idyllic setting since 1820. The hotel lies on Yvoire's marina and its lakeside rooms are ideally for observing Lake Geneva. Settle down on your balcony and unwind!

📍 ON RÉSERVE ? SHALL WE BOOK?

Hôtel**** Restaurant du Port

Rue du Port, 74140 Yvoire
www.hdpy.fr

+33 (0)4 50 72 80 17

Prenez le temps de vivre

CHAQUE INSTANT



CONSTRUITE EN TERRASSES LE LONG DU LAC, ÉVIAN JOUIT D'UN ENVIRONNEMENT EXCEPTIONNEL ENTRE RIVAGES ET ALPAGES. EN CONNEXION DIRECTE AVEC LE LÉMAN, LE CADRE EST UNE INVITATION À PRENDRE LE TEMPS DE VIVRE CHAQUE INSTANT

DES INSTANTS CHARGÉS D'HISTOIRE

Riche de bâtiments historiques liés à sa tradition thermale, Évian fait revivre ses plus beaux fleurons. Le Palais Lumière, qui accueille de nombreuses expositions, et la Buvette Cachat, en cours de restauration, sont de magnifiques témoins de la Belle Époque.

Autre lieu de culture, la Maison Gribaldi - bâtiment du XVII^e - abrite une exposition de verre d'art contemporain. Elle se situe à côté de la gare de départ du funiculaire, qui vous permet de rallier les hauteurs de la ville comme au temps de son inauguration en 1907.

Côté lac, vivez un moment exceptionnel et hors du temps en embarquant à bord de La Savoie. Cette barque lémanique déploie ses immenses voiles latines et vous fait revivre la navigation traditionnelle telle qu'au XVIII^e siècle.

DES INSTANTS BIEN-ÊTRE POUR LE CORPS ET L'ESPRIT

Cet été, découvrez la petite histoire d'Évian tout en pratiquant la marche nordique sur le quai promenade, accompagné d'un guide du patrimoine. Et pour vous ressourcer en profondeur, des cours de yoga vous attendent au centre nautique en bord de lac.

MAKE THE MOST OF EVERY MOMENT

ÉVIAN STANDS ON TERRACES ALONG THE LAKE AND HAS A PRIME LOCATION BETWEEN THE SHORES AND MOUNTAIN PASTURES. IT HAS A DIRECT BOND WITH LAKE GENEVA AND THE SETTING MAKES YOU WANT TO MAKE THE MOST OF EVERY MINUTE.

MOMENTS FUELLED BY HISTORY

Évian has given a new lease of life to its many landmarks that tie into its history as a spa resort. Its fantastic Belle Époque buildings include Palais Lumière, hosting the Man Ray exhibition this summer, and Buvette Cachat which is currently under restoration. The 17th century Maison Gribaldi is another cultural venue home to a contemporary glass art exhibition. It stands next to the cable car station taking you to the top of the town, just as it did when it first opened in 1907.

Head to the lake for a magical moment on board La Savoie. The boat unfurls its jaw-dropping sails and gives you a taste of classic sailing as it was in the 18th century.

WELLNESS MOMENTS FOR BODY AND MIND

Take a slice out of Évian's history this summer with some Nordic walking along the promenade with a history guide. Experience deep relaxation at yoga classes at the lakeside water sports centre.

📍 PLUS D'INFO ? WANT WE FIND OUT MORE?

Toutes les informations sur
www.evian-tourisme.com

Full details available on
www.evian-tourisme.com

Christophe Reboul

"L'ART DE FER" DE LA SCULPTURE



AU CŒUR DU CHABLAIS SE DRESSE UNE RÉPLIQUE DE LA DAME DE FER RÉALISÉE PAR UN ENFANT DU VILLAGE, CHRISTOPHE REBOUL. ARTISTE SCULPTEUR DEPUIS PLUS DE 20 ANS, SES ŒUVRES ORIGINALES EN FER ANIMENT LES RUES ET EMBELLISSENT LES ÉDIFICES PUBLICS. ELLES SONT LE REFLET DU CŒUR ET DE L'ÂME DE FESSY, PETITE BOURGADE DE LA DESTINATION LÉMAN.

L'ART EN FUSION, VECTEUR D'ÉMOTION

Pour Christophe, son art est un moyen de s'exprimer. Tel un poète, il parle avec ses doigts et sculpte la matière comme on composerait une prose. Bien plus qu'une simple passion, il a trouvé sa voie dès son plus jeune âge. Dans le café du village qui appartenait à ses parents, il était entouré d'artistes, peintres, musiciens... À 7 ans, il visitait des expositions avec l'ancien sculpteur du village. Il a ensuite joué de la musique avec un grand musicien pendant une dizaine d'années. Une enfance bercée par les arts et la création qui a fait de lui ce qu'il est aujourd'hui.

Maintenant, c'est dans son atelier en haut de la rue principale du village que ses idées prennent vie. Chaque œuvre est une véritable histoire, un processus créatif avec des hauts et des bas, une fusion de l'artiste avec sa sculpture. Même si l'art est subjectif, Christophe Reboul cherche à transmettre des messages et déclencher des émotions à travers la forme et les textures de la matière. C'est ainsi qu'il change le monde, à son échelle, en cherchant à nous émouvoir, à refléter les étincelles de ses sculptures dans nos cœurs.

CHRISTOPHE REBOUL: ART WITH AN IRON WILL

AN IRON LADY STANDS DEEP IN CHABLAIS MADE BY THE VILLAGER'S VERY OWN CHRISTOPHE REBOUL. HE HAS BEEN A SCULPTOR FOR OVER 20 YEARS AND HIS ORIGINAL IRON SCULPTURES BRING THE STREETS AND PUBLIC BUILDINGS TO LIFE. THEY CAPTURE THE HEART AND SOUL OF FESSY, A LITTLE VILLAGE IN THE LAKE GENEVA DESTINATION.

FUSION ART, FULL OF HEART. Art is Christophe's way to express himself. Like a poet, he lets his fingers do the talking and sculpts the iron as if he was writing prose. It's much more than a hobby; he found his calling as a child. He was surrounded by artists, painters and musicians at his parents' village café and would visit exhibitions with the village's former sculptor when he was 7. Then he spent a decade playing music with a famous musician. He grew up surrounded by art and creativity to become what he is today.

Nowadays, his ideas come to life in his studio at the top of the village's main street. Each piece tells a story, a creative process with highs and lows, the artist at one with his sculpture. Art may be subjective but Christophe Reboul wants to convey messages and spark emotion through the form and texture of the material. That's his way of changing the world: by trying to move us and light a fire in our hearts with the sparks in his sculptures.

Interview video

Video interview



"Tenir bon, garder espoir et surtout faire ce dont on a envie"

Nos coups de cœur

CÔTÉ SUISSE

ET SI VOUS EMBARQUIEZ À EVIAN, THONON OU YVOIRE À BORD D'UN BATEAU DE LA COMPAGNIE GÉNÉRALE DE NAVIGATION, DIRECTION : LES RIVES SUISSES LÉMANIQUES ? VOICI POUR VOUS UNE SÉLECTION D'INCONTOURNABLES À NE PAS MANQUER. DE QUOI ALLIER CROISIÈRE ET DÉCOUVERTES. C'EST PARTI !

OUR MUST-DOS IN SWITZERLAND. HAVE YOU THOUGHT ABOUT SETTING SAIL ON BOARD A COMPAGNIE GÉNÉRALE DE NAVIGATION BOAT FROM EVIAN, THONON OR YVOIRE TO LAKE GENEVA'S SWISS SHORES? HERE'S A SELECTION OF MUST-DOS THAT WE'VE PICKED JUST FOR YOU. TAKE TO THE WATER AND UNLEASH YOUR INNER EXPLORER. LET'S GO!

1 LE SWISS VAPEUR PARC RÉPLIQUES ET MINIATURES

Montez à bord d'une des nombreuses répliques de trains à l'échelle 1/4. Le long du parcours ferroviaire, vous découvrirez une trentaine de bâtiments emblématiques suisses en miniature. Il y a même de vraies locomotives à vapeur. Une expérience inoubliable pour petits et grands.

Hop on board one of the many 1/4-scale train models. Ride the railway track and feast your eyes on thirty miniatures of iconic Swiss landmarks. There are even real steam trains. A memorable experience for children and adults.

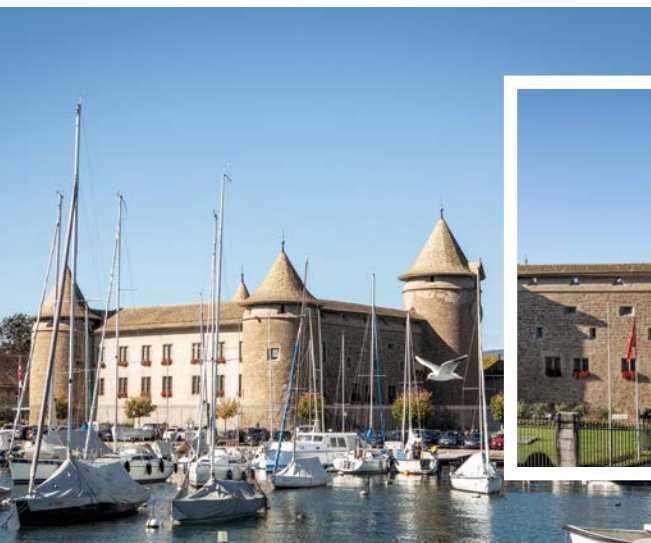


2

LE CHÂTEAU DE MORGES

Le château, construit au XIII^e siècle, abrite une belle collection d'armes, armures, uniformes, canons et figurines. Ce sont plus de 10 000 objets qui retracent l'histoire militaire du pays de Vaud et de la Suisse, du Moyen Âge à la Guerre froide. Amateurs d'histoire, à vous Morges !

The 13th century castle is home to a great collection of weapons, armour, uniforms, cannons and figurines. Over 10,000 items capture the military history in the Vaud region and Switzerland from the Middle Ages to the Cold War. Calling all history buffs: Morges is the place to be!



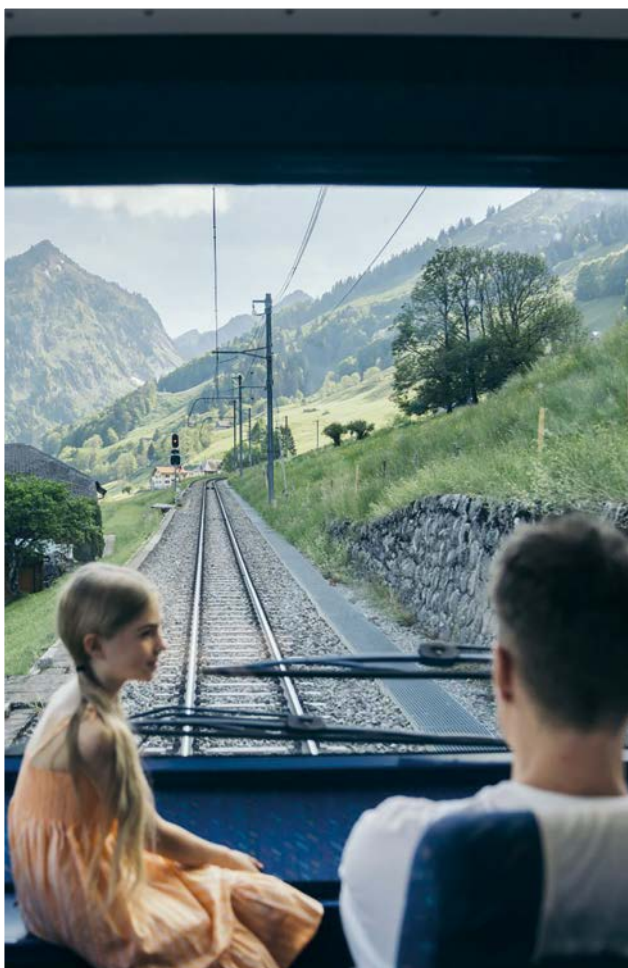
© SSCM / Julie Masson

3

GOLDEN PASS EXPRESS - MOB TRAIN BELLE ÉPOQUE & PANORAMIC

Pour une spectaculaire traversée de la Suisse, embarquez à Montreux et vivez l'émotion à bord du Golden Pass Express. En train panoramique ou Belle Époque, profitez de paysages grandioses et pénétrez au cœur des traditions suisses. Plusieurs destinations possibles pour mêler culture, randonnées, sports et découvertes. De grands moments vous attendent lors de la traversée du tunnel de Jaman et dans les vallées de Château-d'Oex et Gstaad. Une expérience à vivre !

For a ride to remember through Switzerland, head to Montreux and experience wonder on board the Golden Pass Express. Whether it's a panorama or Belle Époque train, feast your eyes on incredible scenery and unlock Swiss traditions. There's a range of destinations to choose from so you get the right combination of culture, hiking, sport and experiences. Memories await as you ride through the Jaman tunnel and in the Château-d'Oex and Gstaad valleys. One for the bucket list!



📍 ON DÉCOUVRE ? ON DÉCOUVRE ?

Encore plus de sites à découvrir avec Léman Sans Frontière, les meilleures activités franco-suisses autour du lac Léman.

Léman Sans Frontière brings you even more places to visit and the best things to do on the French and Swiss shores of Lake Geneva.

leman-sans-frontiere.org



Plein les papilles À VOS TABLIERS !

3 CHEFS DE LA RÉGION NOUS PARTAGENT LEURS RECETTES FAVORITES.

TICKLE YOUR TASTEBUDS. GET YOUR APRONS ON! 3 REGIONAL CHEFS SHARE THEIR FAVOURITE RECIPES.

Entrée

LES PERCHES DU LÉMAN
REVISITÉES AUX SAVEURS
THAÏLANDAISES.

LAKE GENEVA PERCH
WITH A THAI TWIST.

Chef Basile Bourgeois



Retour aux sources pour notre chef Basile Bourgeois qui aime donner à ses plats les saveurs de ses voyages. Originaire de Saint-Paul-en-Chablais, ce bon vivant a fait ses gammes dans les maisons du groupe Sibuet.

Chef Basile Bourgeois goes back to his roots and brings his travels to his dishes. This bon vivant from Saint-Paul-en-Chablais earned his stripes at the Sibuet restaurant group.

ON DÉGUSTE ?

LET'S TASTE IT!

HÔTEL RESTAURANT
DE LA PLAGE

Chemin de l'Hôtel de la Plage

74140 Excenevex

+33 (0)4 50 72 81 12

Tom Yum du Lac

Lake Tom Yum



4 personnes

Serves 4



1h de préparation

Prep time: 1 hr



45 min de cuisson

Cooking time: 45 mins



Moyen

Medium

Ingédients / Ingredients

2 l de bouillon de volaille
20 crevettes entières crues
4 gousses d'ail
4 échalotes
4 piments rouges frais (facultatif)
4 tiges de citronnelle
20 feuilles de combawa
40 g de galanga
60 g de pâte de tamarin
8 cuillères à soupe de jus de citron vert
6 cuillères à soupe de sauce poisson
4 cuillères à soupe de pâte de crevette et piment (prik pao)
20 tomates cerises
20 champignons shiitake
4 choux pak choï
4 ciboulettes thaï
10 branches de coriandre longue
4 oignons nouveaux
2 branches de basilic thaï
1 citron combawa
8 filets de perches frais du lac

2l chicken stock
20 whole raw prawns
4 garlic cloves
4 shallots
4 fresh red chillis (optional)
4 sticks of lemongrass
20 kaffir lime leaves
40g galangal
60g tamarind paste
8 tbsp lime juice
6 tbsp fish sauce
4 tbsp shrimp paste and chilli paste (prik pao)
20 cherry tomatoes
20 shiitake mushrooms
4 pak choi
4 garlic chives
10 coriander stalks
4 spring onions
2 sprigs of Thai basil
1 kaffir lime
8 fresh fillets of lake perch



Préparation / Method

- 1 Décortiquez les crevettes crues. Réservez les carapaces au frais.
- 2 Mettez 2l d'eau froide dans une casserole. Ajoutez vos carapaces de crevettes et si vous avez, des os de volailles (sinon vous pouvez utiliser du fond blanc de volaille en poudre). Ajoutez une branche de citronnelle et faites bouillir 20 minutes. Passez au chinois pour récupérer votre bouillon et réservez.
- 3 Lavez vos herbes et légumes à l'eau froide. Épluchez l'ail et les échalotes.
- 4 Taillez votre garniture aromatique :
Écrasez et taillez en trois la citronnelle.
Déchirez en trois vos feuilles de combawa.
Taillez en tranches grossières le galanga.
Taillez les piments en deux pour plus de puissance (sinon laissez-les entiers).
- 5 Taillez les garnitures et herbes fraîches :
Coupez les tomates cerises en deux.
Coupez les champignons shiitake en 4.
Équeutez les feuilles de choux pak choï.
Taillez grossièrement les oignons nouveaux.
Pilonnez l'ail et les échalotes grossièrement coupés, pour extraire les arômes.
Taillez grossièrement les feuilles de coriandre longue et les ciboulettes thaï.
Équeutez les feuilles de basilic thaï.
- 6 Faites une entaille dans les crevettes pour qu'elles s'ouvrent pendant la cuisson.
- 7 Faites monter le bouillon à ébullition puis ajoutez la citronnelle, les feuilles de combawa, le galanga, le piment, le tamarin, les échalotes et l'ail. Mélangez et laissez mijoter 5 minutes à feu moyen.
- 8 Ajoutez les champignons, les choux pak choï, les oignons nouveaux, les tomates et la pâte de prik pao puis mélangez l'ensemble et ajoutez la sauce poisson.
Remettez le couvercle et laissez bouillir l'ensemble 5 minutes.
- 9 Ajoutez les crevettes à feu vif pendant 30 secondes puis remettez à feu doux et ajoutez vos herbes fraîches.
- 10 Rôtissez les filets de perche côté peau dans un beurre noisette.
- 11 Servez la soupe bouillante dans des bols et ajoutez les filets de perche sur le dessus.
Et enfin râpez le zeste de combawa pour parfumer l'assiette.

- 1: Devein raw prawns. Keep shells in the fridge.
- 2: Put 2l of cold water in a pan. Add prawn shells and chicken bones (or chicken stock). Add a stick of lemongrass and simmer for 20 minutes. Strain and put your stock to one side.
- 3: Wash herbs and vegetables in cold water. Peel garlic and shallots.
- 4: Chop herb garnish.
Bruise and slice lemongrass into three pieces.
Tear kaffir lime leaves into three.
Roughly chop galangal.
Cut chillis in half for a spicier flavour (or leave whole).
- 5: Chop garnish and fresh herbs:
Slice cherry tomatoes in half.
Slice shiitake mushrooms in quarters.
Remove pak choi leaves.
Roughly chop spring onions.
Crush roughly chopped garlic and shallots to bring out the aromas.
Roughly chop coriander leaves and garlic chives.
Remove Thai basil leaves.
- 6: Butterfly the prawns so they open when they cook.
- 7: Bring stock to the boil then add lemongrass, kaffir lime leaves, galangal, chilli, tamarind, shallots and garlic.
Stir and cook for 5 minutes on a medium heat.
- 8: Add mushrooms, pak choi leaves, spring onions, tomatoes and prik pao paste then stir and add fish sauce.
Put the lid on and boil for 5 minutes.
- 9: Add prawns on a rolling boil for 30 seconds then turn the heat down and add fresh herbs.
- 10: Cook perch fillets skin side down in beurre noisette or brown butter.
- 11: Serve hot soup in bowls and top with perch fillets.
Grate kaffir lime zest on top to perfume the dish.

Enjoy!

Travers de porc caramélisé sauce soja et citron vert

Plat

SIMPLICITÉ ET
LONGUEUR DE CUISSON
MÊLÉES POUR
UN PUR RÉGAL SALÉ.

SIMPLE SLOW COOKING
TO MAKE A SAVOURY SENSATION.

Chef Nicolas Verdier



Le chef Nicolas Verdier est toujours en quête d'équilibre entre élégance, gourmandise et plaisir. Sa cuisine raffinée et ses plats généreux ne laissent personne indifférent. Bienvenue dans une cuisine traditionnelle sans cesse revisitée.

Chef Nicolas Verdier is on a never-ending quest to strike the perfect balance between style, indulgence and pleasure. His sophisticated style and hearty dishes are always unforgettable. Welcome to a world where the classics get a fresh twist.

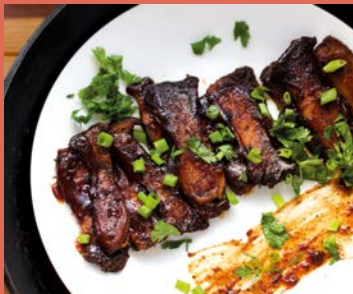
ON DÉGUSTE ?

LET'S TASTE IT!

Ô VENTS D'ANGES

1 rue des Ursules
74200 Thonon-les-Bains
Oventdanges.com

Sticky soy sauce and lime ribs



Ingrédients / Ingredients

1/2 poitrine de porc désossée	1/2 boneless pork belly
200 g de miel	200 g honey
100 g de sauce soja salée	100 g salty soy sauce
20 g de gingembre frais	20 g fresh ginger
50 g de jus de citron vert	50 g lime juice
Bouillon de volaille	Chicken broth



4 personnes

Serves 4



15 min de préparation

Prep time: 15 mins



5h de cuisson

Cooking time: 5 hr



Facile

Easy

Préparation / Method

1

Préparez la marinade avec : le miel, la sauce soja, le jus de citron vert plus le zeste et le gingembre.

Make your marinade with honey, soy sauce, lime juice, lime zest and ginger.

2

Marinez bien la poitrine des 2 côtés pendant environ 2 h.

Coat the rack in the marinade on both sides and leave to marinate for 2 hrs.

3

Mettez le tout dans un plat et versez le bouillon de volaille à mi-hauteur de la poitrine. Enfournez pendant 5h à 120°. Vérifiez de temps en temps qu'il reste toujours du liquide au fond du plat. Si besoin, remettez un peu de bouillon en arrosant pour que la marinade ne brûle pas.

Put it in a tray and add chicken stock until it half covers the rack. Cook for 5 hrs at 120°. Check there's still enough liquid at the bottom of the tray from time to time. If necessary, baste in more stock so the marinade doesn't burn.

4

Au bout de 5 h, votre travers de porc doit être prêt. Au toucher, il doit être bien moelleux.

À accompagner tout en simplicité, avec une purée de racine d'antan ou des frites pour les épicuriens estivants.

Your ribs should be ready after 5 hours. They should feel soft and tender.

Simply serve with heirloom root vegetable mash or chips for a treat on your summer holidays.



Bon appétit !

Dessert

LAISSEZ-VOUS
SURPRENDRE PAR
CETTE CRÈME BRÛLÉE
AUSSI ESTHÉTIQUE
QUE DÉLICIEUSE !

THIS CRÈME BRÛLÉE LOOKS AS
GOOD AS IT TASTES AND WILL
BLOW YOU AWAY!

Rémi et Clara



Rémi, chef cuisinier et Clara, maître d'hôtel ont choisi de donner vie à leur table au cœur de Nernier, sur les rives du lac Léman. Ce duo complice au sourire communicatif partage une même vision de la cuisine : respect et créativité pour vous faire plaisir. L'alchimie fonctionne !

Head chef Rémi and restaurant manager Clara have brought their restaurant to life in central Nernier on the banks of Lake Geneva. They're thick of thieves, their smiles say it all and they have the same vision of cookery: respect and creativity to tantalise your tastebuds. Experience the magic!

ON DÉGUSTE ?

LET'S TASTE IT!

LA TABLE DE NERNIER

11 Place du Musée

74140 Nernier

+33 (0)4 50 17 52 43

Déclinaison de Pistache de Sicile

Sicilian pistachio four ways



6 personnes

Serves 6



1h de préparation
et 12h de repos

Prep time: 1 hr
and 12 hrs setting



1h30 de cuisson

Cooking time: 1.5 hr



Moyen

Medium

Ingédients et préparation / Ingredients and method

1

CRÈME BRÛLÉE À LA PISTACHE

250 g de lait | 250 g de crème | 120 g de jaunes d'œufs | 75 g de sucre | 45 g de pâte de pistache

Faites infuser à feu doux le lait, la crème et la pâte de pistache. Blanchissez les jaunes avec le sucre. Coulez l'infusion sur les jaunes blanchis. Coulez dans un moule adapté au four. Cuisez 1h05 à 90° et laissez reposer une nuit.

Pistachio crème brûlée 250g milk | 120g cream | 240g egg yolks | 75g sugar | 45g pistachio paste. Leave milk, cream and pistachio paste to infuse on a low heat. Whisk the yolks with sugar until pale. Pour milk mixture over pale yolks. Pour into an oven dish. Bake at 90° for 65 minutes and leave to set overnight.

2

CRÈME DIPLOMATE PISTACHE

250 g de lait | 1 œuf | 75 g de sucre | 2 feuilles de gélatine | 50 g de pâte de pistache | 250 g de crème fouettée

Faites infuser à feu doux le lait et la pâte de pistache. Blanchissez les œufs et le sucre. Coulez le mélange chaud sur les œufs blanchis. Remettez à cuire jusqu'à obtention d'une texture épaisse (crème pâtissière). Ajoutez la gélatine préalablement ramollie à l'eau froide hors du feu. Laissez refroidir quelques heures. Montez la masse avec les 250 g de crème fouettée.

Pistachio crème diplomate 250g milk | 1 egg | 75g sugar | 2 sheets of gelatine | 50g pistachio paste | 250g whipped cream. Leave milk and pistachio paste to infuse on a low heat. Whisk eggs with sugar until pale. Pour hot mixture onto pale eggs. Cook it again until thick (crème pâtissière). Soften gelatine in cold water then add to crème. Leave to cool for a few hours. Whisk in 250g of whipped cream.

3

BISCUIT PISTACHE

100 g de farine | 100 g de sucre | 100 g de beurre fondu | 75 g de poudre de pistache | 3 œufs

Mélangez la farine, le sucre et la poudre de pistache. Ajoutez les œufs puis le beurre fondu. Coulez sur une plaque à plat et cuisez 17 minutes à 170°.

Pistachio biscuit 100g flour | 100g sugar | 100g melted butter | 75g ground pistachios | 3 eggs. Combine flour, sugar and ground pistachios. Add eggs then melted butter. Pour onto an baking tray and bake for 17 minutes at 170°.

4

TUILE CACAO-PISTACHE

35 g de beurre | 50 g de sucre | 1,5 blancs d'œufs | 27,5 g de farine | 5 g de cacao | Pistaches concassées

Crèmez le beurre et le sucre. Ajoutez en alternant le mélange farine/cacao et les blancs d'œufs. Coulez sur une plaque le plus fin possible. Ajoutez les pistaches concassées et cuire 10 minutes à 200°.

Chocolate and pistachio tuile 35g butter | 50g sugar | 1.5 egg whites | 27.5g flour | 5g cocoa | Crushed pistachios. Cream butter and sugar together. Add the flour/cocoa mixture and egg whites a bit at a time. Pour onto a baking sheet. Add crushed pistachios and bake for 10 minutes at 200°.

5

MONTAGE ET FINITIONS

Brûlez la crème brûlée pistache à l'aide d'un chalumeau. Laissez refroidir quelques minutes puis à l'aide d'une poche à douilles, dressez la crème diplomate comme bon vous semble puis ajoutez les morceaux de biscuits pistache et tuiles cacao-pistache.

Assembly and garnish Use a blowtorch to caramelize the pistachio crème brûlée. Leave to cool for a few minutes then pipe on crème diplomate (be creative) and add pieces of pistachio biscuit and chocolate and pistachio tuile.

Entre mets et vins

ACCORDS PARFAITS À DÉGUSTER...



Quentin François



Le Millésime des Copains est une jeune société créée en 2021. Quentin François, gérant et unique salarié de son entreprise, a suivi un long parcours gastronomique chez nos voisins suisses... Passionné par le monde viticole, il décide de se lancer à son compte en tant que sommelier-caviste. De la commercialisation à l'événementiel, il assure un parcours complet et accompagne une cinquantaine de restaurants à travers la région. Rencontrer, partager et apprendre sont ses maîtres-mots.

Le Millésime des Copains is a new business founded in 2021. Quentin François, the manager and only employee, has a wealth of experience working in the catering industry with our Swiss neighbours... His passion for the wine trade saw him go it alone as a sommelier/wine shop owner. From sales to events, he covers every base and works with fifty-odd restaurants throughout the region. Getting together, sharing and learning are his motto.

📍 DÉGUSTATION & ATELIERS TASTING & WORKSHOPS

La Cave du Millésime
des Copains Hall L'Étoile
9 D av. Du Général de Gaulle
74200 Thonon-les-Bains
+33 (0)6 15 95 53 11
lemillesimesdescopains@gmail.com

🍷 ON TRINQUE ?

SHALL WE MAKE A TOAST?

CAVE MÉDIÉVALE DU CHÂTEAU
LA TOUR DE MARIGNAN
74140 Sciez-sur-Léman
tourdemarignan.business.site

RECOMMENDED WINE AND FOOD PAIRINGS FOR THESE DISHES

1 ENTRÉE : TOM YUM DU LAC Pouilly-fumé 2021 Domaine Blondelet

Le nez s'ouvre sur des senteurs complexes de citron vert, de compotée de mangue ainsi que des notes poivrées et minérales. L'aération révèle un profil exotique riche. La bouche offre une trame rectiligne sur toute la longueur. L'attaque se caractérise par des arômes citronnés qui se maintiennent et évoluent vers une finale texturée et salivante... Le sauvignon s'accorde également très bien avec les poissons du lac tels que la fêra, servie avec un beurre meunière et des légumes croquants.

2 PLAT : TRAVERS DE PORC CARAMELISÉ, SAUCE SOJA ET CITRON VERT Pommard La Vache 2018 - Domaine Christophe Violot-Guillemard

Fruité et délicat au nez, ce vin se montre bien présent en bouche avec un velouté très agréable. Ample et riche, il présente une belle définition. Droit, net, les fruits rouges s'expriment avec générosité. Légèrement charpenté, la finale est persistante. Le pinot noir s'accompagne parfaitement bien sur un magret de canard aux myrtilles.

3 DESSERT : DÉCLINAISON DE PISTACHE DE SICILE Champagne G.X. Crochet - Accord de Blancs Brut Blanc de Blancs, millésime 2019

Pur Chardonnay, ce Blanc de Blancs allie finesse et élégance. Robe jaune pâle. Les bulles sont très fines et la mousse délicate. Le nez présente des notes d'agrumes, pamplemousse et citron et de fleurs blanches et jaunes. Il se développe ensuite sur des arômes beurrés, briochés alliés à l'odeur délicate de la poire. L'attaque est vive mais tout en rondeur. Ce champagne accompagne également très bien un vieux gruyère caramel 36 mois d'affinage et son chutney d'abricot.

Starter: Lake Tom Yum. Pouilly-fumé 2021 Domaine Blondelet

The initial aromas burst with complexity with lime, mango chutney alongside peppery and earthy notes. Swirl to bring out its rich and exotic personality.

The flavour is all about lingering mouthfeel. Zesty flavours open proceedings and hold strong before finishing on a textured and mouth-watering high...

Pouilly also goes perfectly with lake fish such as fêra, served with meunière butter and crunchy vegetables.

Main: Sticky soy sauce and lime ribs. Pommard La Vache 2018 - Domaine Christophe Violot-Guillemard

A wonderful mouthfeel that holds its own against the fruity and delicate aromas. Rich, hearty and well-rounded. Clean, crisp, hearty red berries. Lingering finish with good body. Pommard is also a great option for duck breast in blueberry sauce.

Dessert: Sicilian pistachio four ways. Champagne G.X. Crochet - Accord de Blancs - Brut Blanc de Blancs, 2019 vintage

"Classic Chardonnay, this Blanc de Blancs brings finesse and elegance together. Pale yellow colour. Fine bead and delicate foam. Zesty grapefruit and lemon notes burst alongside white and yellow floral aromas. They move into buttery, brioche aromas with the soft scent of pear. The initial flavour is strong yet well-rounded.

This champagne goes beautifully with a 36 month old caramel gruyère and apricot chutney.

Enjoy!

Bonne
dégustation !



Suggestion de l'Office de Tourisme Destination Léman !

LA CHÈVRE® DE LA CAVE DU CHÂTEAU LA TOUR DE MARIGNAN POUR VOS APÉRITIFS ET DESSERTS !

À base de jus de raisin (chasselas), rhum, vanille et sucre de canne, elle est traditionnellement préparée dans des tonneaux. La famille Canelli-Suchet a réussi à réaliser cette fermentation en bouteille !

La Chèvre® from Château La Tour de Marignan for your pre-dinner drinks and desserts! The grape juice (chasselas), rum, vanilla and cane sugar drink is traditionally aged in barrels. The Canelli-Suchet family has managed to ferment it in bottles!

Où nous trouver ?

POUR PLUS D'INFORMATIONS
SUR NOTRE BELLE RÉGION

WHERE CAN YOU FIND US?

FOR MORE INFORMATION ABOUT OUR BEAUTIFUL REGION



DESTINATION LÉMAN

35, rue du Centre - 74140 Douvaine
513, avenue de Sciez - 74140 Sciez-sur-Léman
3, place de la Mairie - 74140 Yvoire
+33 (0)4 50 72 80 21
accueil@destination-leman.com
www.destination-leman.com

#VIVEZ THONON

OFFICE DE TOURISME DE THONON-LES-BAINS

Château de Sonnaz
2, rue Michaud - 74200 Thonon-les-Bains
+33 (0)4 50 71 55 55
thonon@thononlesbains.com
www.thononlesbains.com

SUIVEZ-NOUS FOLLOW US



@lemandestination.tourisme @thonon



Encore plus de Léman

Des guides et brochures sont disponibles dans tous nos bureaux d'accueil et téléchargeables sur nos sites Internet : carnets pratiques, famille ou encore agenda culturel, nous sommes là pour répondre à toutes vos envies... Bonnes découvertes !

Even more information about the Lake Geneva area

Guides and brochures are available from all our welcome desks and to download on our website. Whether you're looking for handy brochures or information about family and cultural events, we're here to help you with whatever you might need... Happy exploring!

**VIVEZ
LE LÉMAN
EN GRAND !**

À LA MER **ET** À LA MONTAGNE ?

**PLUS DE
60 ACTIVITÉS
GRATUITES OU
À PRIX RÉDUIT**

**PASS
LEMAN FRANCE**

POUR EN PROFITER EN GRAND

Des activités à tarifs privilégiés
pour (re)découvrir la destination seul,
en famille, en tribu ou en duo !

*Pass disponible dans
vos offices de tourisme*